



# SECURITY COUNCIL OFFICIAL RECORDS

SIXTH YEAR

**538** *th* MEETING: 29 MARCH 1951  
*ème* SEANCE: 29 MARS 1951

---

SIXIEME ANNEE

## CONSEIL DE SECURITE PROCES-VERBAUX OFFICIELS

LAKE SUCCESS, NEW YORK

---

### TABLE OF CONTENTS

	<i>Page</i>
Provisional agenda (S/Agenda 538) . . . . .	1
Adoption of the agenda . . . . .	1
India-Pakistan question ( <i>continued</i> ) . . . . .	1

### TABLE DES MATIERES

Ordre du jour provisoire (S/Agenda 538) . . . . .	1
Adoption de l'ordre du jour . . . . .	1
Question Inde-Pakistan ( <i>suite</i> ) . . . . .	1

Relevant documents not reproduced in full in the texts of the meetings of the Security Council are published in monthly supplements to the *Official Records*.

*All United Nations documents are designated by symbols, i.e., capital letters combined with figures. Mention of such a symbol indicates a reference to a United Nations document.*

Les documents pertinents qui ne sont pas reproduits *in extenso* dans le texte des séances du Conseil de sécurité sont publiés dans des suppléments mensuels aux *Procès-verbaux officiels*.

*Les documents des Nations Unies portent tous une cote, qui se compose de lettres majuscules et de chiffres. La simple mention d'une cote dans un texte signifie qu'il s'agit d'un document des Nations Unies.*

## FIVE HUNDRED AND THIRTY-EIGHTH MEETING

Held at Lake Success, New York, on Thursday, 29 March 1951, at 3 p.m.

## CINQ CENT TRENTE-HUITIEME SEANCE

Tenue à Lake Success, New-York, le jeudi 29 mars 1951, à 15 heures

*President:* Mr. D. VON BALLUSECK  
(Netherlands).

*Present:* The representatives of the following countries: Brazil, China, Ecuador, France, India, Netherlands, Turkey, Union of Soviet Socialist Republics, United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, United States of America, Yugoslavia.

### Provisional agenda (S/Agenda 538)

1. Adoption of the agenda.

2. India-Pakistan question:

(a) Letter dated 15 September 1950 addressed to the President of the Security Council from the United Nations Representative for India and Pakistan, transmitting his report (S/1791 and S/1791/Add.1);

(b) Letter dated 14 December 1950 addressed to the President of the Security Council from the Minister for Foreign Affairs and Commonwealth Relations of Pakistan, concerning the India-Pakistan question (S/1942).

### Adoption of the agenda

*The agenda was adopted.*

### India-Pakistan question (continued)

*At the invitation of the President, Sir Mohammad Zafrulla Khan, representative of Pakistan, took a place at the Security Council table.*

1. Sir Benegal N. RAU (India): I have carefully studied the revised draft resolution [S/2017/Rev.1] and the speeches of its sponsors. I shall first say a few words on the question of Kashmir's accession to India, on which the representative of the United Kingdom has expressed himself [537th meeting] in language which is far from clear. I dealt with this matter last year, but, as Sir Gladwyn Jebb was not in the Council then, I shall repeat the substance of what I said.

2. Under the Constitution which was in force in India between 15 August 1947 and 26 January 1950, which is the material period for this purpose, India was a Dominion under the British Crown. That Constitution was an enactment of the British Parliament. Under

*Président:* M. D. VON BALLUSECK (Pays-Bas).

*Présents:* Les représentants des pays suivants: Brésil, Chine, Equateur, France, Inde, Pays-Bas, Turquie, Union des Républiques socialistes soviétiques, Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, Etats-Unis d'Amérique, Yougoslavie.

### Ordre du jour provisoire (S/Agenda 538)

1. Adoption de l'ordre du jour.

2. Question Inde-Pakistan:

a) Lettre, en date du 15 septembre 1950, adressée au Président du Conseil de sécurité par le représentant des Nations Unies auprès de l'Inde et du Pakistan, pour lui communiquer son rapport (S/1791, S/1791/Add.1);

b) Lettre, en date du 14 décembre 1950, adressée au Président du Conseil de sécurité par le Ministre des affaires étrangères et des relations avec le Commonwealth du Pakistan, au sujet de la question Inde-Pakistan (S/1942).

### Adoption de l'ordre du jour

*L'ordre du jour est adopté.*

### Question Inde-Pakistan (suite)

*Sur l'invitation du Président, Sir Mohammad Zafrulla Khan, représentant du Pakistan, prend place à la table du Conseil.*

1. Sir Benegal N. RAU (Inde) (*traduit de l'anglais*): J'ai étudié avec soin le projet de résolution amendé [S/2017/Rev.1] et les déclarations de ses auteurs. Je voudrais tout d'abord dire quelques mots au sujet du rattachement du Cachemire à l'Inde; le représentant du Royaume-Uni en a parlé [537ème séance] en des termes qui sont loin d'être clairs. J'ai traité cette question l'année dernière, mais, comme Sir Gladwyn Jebb ne siégeait pas au Conseil à ce moment-là, je répéterai l'essentiel de ce que j'ai dit.

2. Aux termes de la Constitution qui était en vigueur dans l'Inde entre le 15 août 1947 et le 26 janvier 1950, c'est-à-dire à l'époque qui nous intéresse, l'Inde était un Dominion relevant de la Couronne britannique. Cette Constitution était une loi du Parlement britannique.

that Constitution, often referred to as the Government of India Act, 1935 — as amended under the Indian Independence Act, 1947 — an Indian State must be deemed to have acceded to the Dominion if the Governor-General has signified his acceptance of an instrument of accession executed by the Ruler. That is all that is required for accession: an instrument executed by the Ruler and accepted by the Governor-General.

3. On 26 October 1947, in order to get India's help to repel an invasion of the State in which Pakistan was aiding, the Ruler of Kashmir actually executed such an instrument of accession in favour of India, and on 27 October 1947, Lord Mountbatten, then Governor-General of India, signified his acceptance of the instrument in the usual formula, "I do hereby accept this instrument of accession". The document itself contains no conditions or reservations of any kind; it is in the same form as any other instrument of accession accepted by the Governor-General of India, and it took effect from the moment of acceptance. Only, in the case of Kashmir, Lord Mountbatten, after accepting the instrument, wrote a separate letter to the Maharaja or Ruler in which he expressed the wish of the Government of India that "as soon as law and order have been restored in Kashmir and its soil cleared of the invader, the question of the State's accession should be settled by a reference to the people". In other words, the acceptance of accession was followed by the expression of a wish to be fulfilled at a future date when certain conditions had been satisfied. Unfortunately, the soil of Kashmir has not yet been cleared of the invader — the Pakistan Army which joined the invader is still there — and so the fulfilment of the wish of the Government of India has been delayed by Pakistan's own act. Meanwhile, the accession to India continues to be effective, and it will inevitably so continue unless and until the people of Kashmir settle the question otherwise.

4. Having delayed the plebiscite by an act of invasion, Pakistan cannot take advantage of its own wrong to hold up or suspend the legal consequences of the accession. There is nothing new or strange in this interpretation. It is the view which the United Nations Commission itself evidently took as early as 13 August 1948 [S/1100] in its resolution of that date which, I need hardly repeat, has been accepted by Pakistan as well as India. The Council will remember that under that resolution, Pakistan is to withdraw all its troops from the State, while India is to withdraw only the bulk of its troops. Why was this distinction made? Clearly because the United Nations Commission recognized that while Pakistan had no right to have any troops in the State, India, by virtue of its responsibility for the defence of the State resulting from the accession, had the right and the duty to retain some troops in the State to ensure its security. There are other evidences of the same view elsewhere, but it is

Aux termes de cette Constitution, que l'on désigne souvent sous le nom de *Government of India Act* (Loi relative au Gouvernement de l'Inde) de 1935, modifiée par l'*Indian Independence Act* (Loi relative à l'indépendance de l'Inde) de 1947, on devait considérer qu'un Etat indien avait accédé au Dominion si le Gouverneur général avait déclaré accepter un instrument d'accession signé par le souverain de cet Etat. La seule chose nécessaire pour réaliser le rattachement était un instrument signé par le souverain et accepté par le Gouverneur général.

3. Afin d'obtenir l'assistance de l'Inde pour repousser des envahisseurs qui étaient aidés par le Pakistan, le souverain du Cachemire a effectivement signé le 26 octobre 1947 un instrument d'accession en faveur de l'Inde, et, le 27 octobre 1947, Lord Mountbatten, alors Gouverneur général de l'Inde, a fait connaître qu'il acceptait cet instrument, en employant la formule habituelle: "J'accepte par les présentes cet instrument d'accession". On ne trouve dans le document lui-même ni condition ni réserve d'aucune sorte; il est rédigé dans la même forme que tous les autres instruments d'accession acceptés par le Gouverneur général de l'Inde, et il est entré en vigueur dès son acceptation. La seule différence est que, dans le cas du Cachemire, Lord Mountbatten, après avoir accepté l'instrument d'accession, a écrit au Maharajah, c'est-à-dire au souverain, une lettre séparée dans laquelle il déclarait que le Gouvernement de l'Inde "désire que, dès que la paix et l'ordre public auront été rétablis dans le Cachemire et dès que le territoire de cet Etat aura été débarrassé de ses envahisseurs, la question du rattachement de l'Etat soit réglée par voie de consultation populaire". En d'autres termes, l'acceptation du rattachement a été accompagnée de l'expression d'un vœu, auquel il devait être donné satisfaction par la suite lorsque certaines conditions auraient été réalisées. Malheureusement, le territoire du Cachemire n'a pas encore été libéré de l'envahisseur — l'armée du Pakistan qui s'est jointe à l'envahisseur s'y trouve encore — et, par suite des agissements du Pakistan, on n'a pas encore donné suite au désir exprimé par le Gouvernement de l'Inde. Entre-temps, le rattachement à l'Inde demeure, et il en sera inévitablement ainsi, à moins que la population du Cachemire n'en décide autrement et jusqu'à ce que la population en ait décidé autrement.

4. Ayant retardé le plébiscite par une invasion, le Pakistan ne peut invoquer ses propres errements pour retarder ou suspendre les effets juridiques de l'accession. Il n'y a rien de nouveau ou d'étonnant dans cette interprétation. C'est l'opinion exprimée par la Commission des Nations Unies elle-même dès le 13 août 1948, dans la résolution qu'elle a adoptée à cette date [S/1100] et qui, ai-je besoin de le rappeler, a été acceptée par le Pakistan comme par l'Inde. Le Conseil se souviendra que, en vertu de cette résolution, le Pakistan doit retirer de l'Etat la totalité de ses forces, alors que l'Inde ne doit retirer que le gros de ses troupes. Pourquoi cette distinction? Evidemment parce que la Commission des Nations Unies a reconnu que, si le Pakistan n'avait aucun droit de maintenir des forces armées dans l'Etat, l'Inde, en raison des responsabilités qui lui incombent pour la défense de l'Etat, et qui résultent de l'accession, avait le droit et le devoir de maintenir une certaine force dans l'Etat pour garantir la sé-

unnecessary to labour this point. The argument to the contrary is in effect only another attempt to reopen settled issues. Indeed, I am not sure that Sir Gladwyn Jebb does not contradict his own doubts for, in one part of his speech he wants the Government of India to take all possible steps to prevent the Kashmir Government from acting in a certain way in the State constituent assembly, while, almost immediately afterwards, he questions Kashmir's accession to India. Surely, if Kashmir has not acceded to India, the Government of India cannot, on his own view of the matter, have any control over the Government of Kashmir. Even with accession, the control is limited; but without accession, what would be the foundation for the various obligations which Sir Gladwyn Jebb seeks to impose upon the Government of India with respect to Kashmir? In one breath he demands all possible preventive steps from India and in the next he seems to question the very basis for his demand.

5. This brings me to the subject of the constituent assembly, which apparently continues to disturb some of the members of the Council. I have already explained my Government's views on this subject [536th meeting]. Even in a Federation every State has a right to make its own constitution in its own proper sphere and to set up a special body for that purpose. For example, every State constitution now in force in the United States of America was framed in this way. India cannot, therefore, prevent Kashmir, which is at present a unit of the Indian Federation, from exercising a similar right, which, indeed, is expressly recognized in the Constitution of India. Some members of the Council appear to fear that in the process the Kashmir constituent assembly might express its opinion on the question of accession. The constituent assembly cannot be physically prevented from expressing its opinion on this question if it so chooses. But this opinion will not bind my Government or prejudice the position of this Council. I have already said this as the representative of the Government of India in this Council and I can do no more than to express my regret that, in spite of the statements which I have made on behalf of my Government, the references to the constituent assembly in the preamble to the joint draft resolution should have been retained in the revised draft.

6. I shall now turn to the operative part of the revised draft resolution before us.

7. Paragraph 3 of the resolution instructs the United Nations representative, after consultation with the Governments of India and Pakistan, to effect the demilitarization of the State of Jammu and Kashmir on the basis of the United Nations Commission's resolutions of 13 August 1948 and 5 January 1949 [S/1100, S/1196].

8. Paragraph 6 calls upon the parties — that is, the Governments of India and Pakistan — in the event of

curité de celui-ci. Je pourrais justifier cette manière de voir par d'autres arguments, mais j'estime qu'il est inutile d'insister sur ce point. Soutenir le contraire, c'est essayer de revenir sur une question déjà réglée. En fait, je ne suis pas certain que Sir Gladwyn Jebb ne se contredise pas lui-même, car, d'une part, il a déclaré souhaitable que le Gouvernement de l'Inde prenne toutes les mesures possibles pour empêcher le Gouvernement du Cachemire de prendre certaines décisions par l'intermédiaire de l'assemblée constituante de l'Etat, et, d'autre part, il a dit presque aussitôt après qu'il ne reconnaît pas la validité du rattachement du Cachemire à l'Inde. Il est évident que, si le Cachemire n'a pas été rattaché à l'Inde, le Gouvernement de l'Inde ne peut exercer aucun contrôle sur le Gouvernement du Cachemire. Même avec le rattachement, le contrôle que peut exercer le Gouvernement de l'Inde est très limité. Mais, si l'on ne reconnaît pas le rattachement, comment peut-on justifier les diverses obligations que Sir Gladwyn Jebb veut imposer au Gouvernement de l'Inde en ce qui concerne le Cachemire? D'un côté, Sir Gladwyn Jebb demande à l'Inde de prendre toutes les mesures préventives possibles; d'un autre côté, il semble mettre en doute l'existence d'un état de choses qui est le fondement même de sa demande.

5. Ceci m'amène à parler de la question de l'assemblée constituante qui, semble-t-il, continue de préoccuper certains des membres du Conseil. J'ai déjà exposé le point de vue de mon gouvernement à ce sujet [536ème séance]. Même au sein d'une fédération, chaque Etat a le droit d'élaborer lui-même sa propre constitution et d'instituer à cette fin un organe spécial. C'est de cette manière qu'a été élaborée chacune des constitutions actuellement en vigueur dans les divers Etats des Etats-Unis d'Amérique. L'Inde ne peut donc pas empêcher le Cachemire, qui est actuellement un des éléments de la Fédération indienne, d'exercer un droit analogue, qui est d'ailleurs expressément reconnu dans la Constitution de l'Inde. Certains membres du Conseil semblent craindre que l'assemblée constituante du Cachemire, en élaborant une constitution, n'exprime une opinion sur la question du rattachement. On ne saurait contraindre l'assemblée constituante à s'abstenir de faire connaître son opinion à ce sujet si elle le désire. Mais cette opinion ne serait pas obligatoire pour mon gouvernement et ne porterait pas atteinte à la position du Conseil. J'ai déjà exprimé ce point de vue au Conseil en ma qualité de représentant du Gouvernement de l'Inde, et je ne puis que regretter que, malgré les déclarations que j'ai faites au nom de mon gouvernement, le préambule du projet de résolution commun fasse encore mention de l'assemblée constituante dans son texte remanié.

6. J'en viens maintenant au dispositif du projet de résolution révisé dont nous sommes saisis.

7. Aux termes du paragraphe 3, le représentant des Nations Unies est chargé, après consultation avec les Gouvernements de l'Inde et du Pakistan, d'opérer la démilitarisation de l'Etat de Jammu et Cachemire sur la base des résolutions adoptées par la Commission des Nations Unies le 13 août 1948 et le 5 janvier 1949 [S/1100, S/1196].

8. Aux termes du paragraphe 6, les parties — les Gouvernements de l'Inde et du Pakistan — sont invi-

their discussions with the United Nations representative failing, in his opinion, to result in full agreement, to accept arbitration by an arbitrator or a panel or arbitrators to be appointed by the President of the International Court of Justice after consultation with the parties.

9. I shall now invite the Council to look at paragraph 1 of section B of part II of the resolution of 13 August 1948.<sup>1</sup>

"1. When the Commission shall have notified the Government of India that the tribesmen and Pakistan nationals referred to in part II, A, 2 hereof have withdrawn, thereby terminating the situation which was represented by the Government of India to the Security Council as having occasioned the presence of Indian forces in the State of Jammu and Kashmir, and further, that the Pakistan forces are being withdrawn from the State of Jammu and Kashmir, the Government of India agrees to begin to withdraw the bulk of its forces from that State in stages to be agreed upon with the Commission."

I shall repeat that last part:

"... the Government of India agrees to begin to withdraw the bulk of its forces from that State in stages to be agreed upon with the Commission."

10. I shall now continue to read from section B of part II of the resolution of 13 August 1948:

"2. Pending the acceptance of the conditions for a final settlement of the situation in the State of Jammu and Kashmir, the Indian Government will maintain within the lines existing at the moment of the cease-fire the minimum strength of its forces which in agreement with the Commission are considered necessary to assist local authorities in the observance of law and order. The Commission will have observers stationed where it deems necessary."

11. It is clear from these paragraphs that the stages in which the bulk of the Indian forces are to be withdrawn from the State and the strength of the Indian forces to be retained in the State are matters for agreement solely between the United Nations Commission and the Government of India. Lest there should be any shadow of doubt on this point, the Prime Minister of India obtained explicit confirmation of it from the Commission before accepting the resolution. I invite attention to paragraphs 3, 4 and 5 of the Prime Minister's letter of 20 August 1948<sup>2</sup> and the Commission's reply of 25 August 1948,<sup>3</sup> both of which I proceed to quote.

12. Paragraphs 3, 4 and 5 of the Prime Minister's letter read as follows:

<sup>1</sup> See *Official Records of the Security Council, Third Year, Supplement for November 1948*, page 32.

<sup>2</sup> *Ibid.*, page 34.

<sup>3</sup> *Ibid.*, page 36.

tées, au cas où leurs pourparlers avec le représentant des Nations Unies n'aboutiraient pas, de l'avis de ce représentant, à un accord complet, à accepter l'arbitrage d'un arbitre ou d'un groupe d'arbitres que désignerait le Président de la Cour internationale de Justice en consultation avec les parties.

9. Je prie les membres du Conseil de bien vouloir se reporter au paragraphe 1 de la section B de la deuxième partie de la résolution du 13 août 1948<sup>1</sup>:

"1. Lorsque la Commission aura informé le Gouvernement de l'Inde du retrait des membres de tribus et des ressortissants du Pakistan visés à la deuxième partie, A, 2, de la présente résolution, mettant ainsi fin à la situation qui, selon les représentations du Gouvernement de l'Inde au Conseil de sécurité, a entraîné la présence de forces indiennes dans l'Etat de Jammu et Cachemire et, de plus, lorsque la Commission aura fait savoir au Gouvernement de l'Inde que les forces du Pakistan évacuent l'Etat de Jammu et Cachemire, le Gouvernement de l'Inde acceptera de commencer à retirer par étapes le gros de ses forces de cet Etat, selon des modalités à établir après entente avec la Commission."

Je répète ce dernier membre de phrase:

"...le Gouvernement de l'Inde acceptera de commencer à retirer par étapes le gros de ses forces de cet Etat, selon des modalités à établir après entente avec la Commission."

10. Je poursuis la lecture de la section B de la deuxième partie de la résolution du 13 août 1948:

"2. En attendant que les conditions du règlement final de la situation dans l'Etat de Jammu et Cachemire aient été acceptées, le Gouvernement de l'Inde maintiendra, en deçà des lignes existant au moment de la suspension d'armes, les forces de son armée que, d'accord avec la Commission, il considérera nécessaire pour aider les autorités locales à faire respecter l'ordre public. La Commission placera des observateurs là où elle le jugera nécessaire."

11. Ces paragraphes indiquent clairement que seuls la Commission des Nations Unies et le Gouvernement de l'Inde doivent s'entendre sur la question des étapes du retrait du gros des forces indiennes de l'Etat et sur celle de l'importance des forces indiennes qui devront être maintenues dans l'Etat. Pour qu'aucun doute ne puisse subsister à ce sujet, le Premier Ministre de l'Inde, avant d'accepter cette résolution, a demandé à la Commission et obtenu d'elle une confirmation expresse à cet égard. J'attire l'attention des membres du Conseil sur les paragraphes 3, 4 et 5 de la lettre du Premier Ministre en date du 20 août 1948<sup>2</sup> et sur la réponse de la Commission en date du 25 août 1948<sup>3</sup>. Je vais donner lecture d'extraits des deux documents.

12. Les paragraphes 3, 4 et 5 de la lettre du Premier Ministre étaient rédigés dans les termes suivants:

<sup>1</sup> Voir les *Procès-verbaux officiels du Conseil de sécurité, troisième année, Supplément de novembre 1948*, page 32.

<sup>2</sup> *Ibid.*, page 34.

<sup>3</sup> *Ibid.*, page 36.

"3. Since our meeting of 18 August, we have given the Commission's resolution our most earnest thought. There are many parts of it which we should have preferred to be otherwise and more in keeping with the fundamental facts of the situation, especially the flagrant aggression of the Pakistan Government on Indian Union territory. We recognize, however, that if a successful effort is to be made to create satisfactory conditions for a solution of the Kashmir problem without further bloodshed, we should concentrate on certain essentials only at present and seek safeguards in regard to them. It was in this spirit that I placed the following considerations before Your Excellency:—that is, the Chairman of the United Nations Commission for India and Pakistan—

"(1) That paragraph A, 3 of part II of the resolution should not be interpreted, or applied in practice, so as

"(a) To bring into question the sovereignty of the Jammu and Kashmir Government over the portion of its territory evacuated by Pakistan troops;

"(b) To afford any recognition of the so-called *Azad* Kashmir Government; or

"(c) To enable this territory to be consolidated in any way during the period of truce to the disadvantage of the State.

"(2) That from our point of view the effective insurance of the security of the State against external aggression, from which Kashmir has suffered so much during the last ten months, was of the most vital significance and no less important than the observance of internal law and order, and that, therefore, the withdrawal of Indian troops and the strength of Indian forces maintained in Kashmir should be conditioned by this over-riding factor. Thus, at any time, the strength of the Indian forces maintained in Kashmir should be sufficient to ensure security against any form of external aggression as well as internal disorder.

"(3) That as regards part III, should it be decided to seek a solution of the future of the State by means of a plebiscite, Pakistan should have no part in the organization and conduct of the plebiscite or in any other matter of internal administration in the State.

"4. If I understood you correctly, A, 3 of part II of the resolution does not envisage the creation of any of the conditions to which we have objected in paragraph 3 (1) of this letter. In fact, you made it clear that the Commission was not competent to recognize the sovereignty of any authority over the evacuated areas other than that of the Jammu and Kashmir Government.

"As regards paragraph 3 (2), the paramount need for security is recognized by the Commission, and the time when the withdrawal of Indian forces from the State is to begin, the stages in which it is to be

"3. Depuis notre entrevue du 18 août, nous avons étudié très attentivement la résolution de la Commission. Elle contient de nombreuses clauses que nous eussions préféré différentes et plus adaptées aux faits essentiels de la situation, notamment l'agression flagrante du Pakistan contre le territoire de l'Union indienne. Nous admettons cependant que, si l'on doit faire des efforts fructueux pour réaliser des conditions satisfaisantes en vue de résoudre le problème du Cachemire en évitant toute nouvelle effusion de sang, nous nous contenterons pour le moment de nous concentrer sur certains points essentiels et de chercher à obtenir des garanties à cet égard. C'est dans cette intention que j'ai soumis à Votre Excellence — c'est-à-dire au Président de la Commission des Nations Unies — les considérations ci-après:

"1) L'interprétation ou l'application pratique du paragraphe A, 3, de la deuxième partie de la résolution

"a) Ne devra pas mettre en doute la souveraineté du Gouvernement de Jammu et Cachemire sur la partie du territoire de cet Etat évacuée par les troupes du Pakistan;

"b) Ne devra en aucune manière constituer une reconnaissance du Gouvernement dit du Cachemire *Azad*;

"c) Ne devra, pendant la période de trêve, permettre aucun renforcement dudit territoire au détriment de l'Etat.

"2) Nous estimons que la garantie effective de la sécurité de l'Etat contre les agressions extérieures dont le Cachemire a tant souffert au cours de ces dix derniers mois revêt une signification capitale et n'est pas moins importante que le respect de l'ordre public intérieur et que, par conséquent, en effectuant le retrait des troupes de l'Inde et en fixant l'effectif des forces de l'Inde maintenues au Cachemire, il faudra nécessairement tenir compte de ce facteur primordial. Ainsi, l'effectif des forces indiennes maintenues au Cachemire devra en tout temps suffire à en garantir la sécurité contre toute forme d'agression extérieure et de désordres intérieurs.

"3) En ce qui concerne la troisième partie, si l'on décidait de chercher à résoudre le problème de l'avenir de l'Etat par voie de plébiscite, le Pakistan ne devrait en aucune manière participer à l'organisation et au fonctionnement du plébiscite non plus qu'à aucune autre activité touchant à l'administration intérieure de l'Etat.

"4. Si je vous ai bien compris, le paragraphe A, 3, de la deuxième partie de la résolution ne prévoit pas la réalisation des conditions contre lesquelles nous élevons des objections au paragraphe 3, 1) de la présente lettre. En fait, vous avez nettement précisé que la Commission n'a pas compétence pour reconnaître, sur les régions évacuées, d'autre souveraineté que celle du Gouvernement de Jammu et Cachemire.

"En ce qui concerne le paragraphe 3, 2), la Commission reconnaît la nécessité primordiale de la sécurité, et il incombe à la Commission et au Gouvernement de l'Inde de régler entre eux les questions



carried out and the strength of Indian forces to be retained in the State are matters for settlement between the Commission and the Government of India.

"Finally, you agreed that part III, as formulated, does not in any way recognize the right of Pakistan to have any part in a plebiscite.

"5. In view of this clarification, my Government, animated by a sincere desire to promote the cause of peace and thus to uphold the principles and prestige of the United Nations, has decided to accept the resolution."

13. In reply to this letter, the Chairman of the Commission wrote as follows:

"I have the honour to acknowledge the receipt of your communication dated 20 August 1948, regarding the terms of the resolution of the United Nations Commission for India and Pakistan which the Commission presented to you on 14 August 1948.

"The Commission requests me to convey to Your Excellency — that is, to the Prime Minister of India — its view that the interpretation of the resolution as expressed in paragraph 4 of your letter coincides with its own interpretation, it being understood that as regards point (1) (c) the local people of the evacuated territory will have freedom of legitimate political activity. In this connection, the term 'evacuated territory' refers to those territories in the State of Jammu and Kashmir which are at present under the effective control of the Pakistan High Command.

"The Commission wishes me to express to Your Excellency its sincere satisfaction that the Government of India has accepted the resolution and appreciates the spirit in which this decision has been taken."

14. Therefore, in the vital matters which I have just mentioned, namely in the matter of the stages in which the bulk of the Indian forces are to be withdrawn and the strength of the forces to be retained in the State — I describe them as vital because they obviously relate to the security of the State — Pakistan has, under the United Nations Commission's resolution of 13 August, no voice and no right to be consulted at all.

15. This was not due to any oversight or accident of language; it was due to the fact, well known to the United Nations Commission as well as to others, that Pakistan had aided and ultimately joined in the invasion of the State. And, of course, no invader can be given any voice in the disposal or disposition of the protecting forces. Such was the position under the resolution of August 1948, a resolution of the United Nations Commission accepted by Pakistan as well as India.

16. What is the position under the revised joint draft resolution now before the Council? Under paragraphs

suivantes: la date à laquelle commencera le retrait des forces indiennes de l'Etat, les étapes de ce retrait et l'effectif des forces indiennes qui demeureront sur le territoire de l'Etat.

"Enfin, vous avez admis que la troisième partie, telle qu'elle est rédigée, ne reconnaît nullement au Pakistan le droit de prendre part en aucune façon à un plébiscite.

"5. Ces précisions données, mon gouvernement, poussé par un sincère désir de soutenir la cause de la paix et d'exalter les principes et le prestige des Nations Unies, a décidé d'accepter la résolution."

13. Le Président de la Commission a répondu dans les termes suivants:

"J'ai l'honneur d'accuser réception de votre lettre en date du 20 août 1948, concernant les termes de la résolution de la Commission des Nations Unies pour l'Inde et le Pakistan que celle-ci vous a communiquée le 14 août 1948.

"La Commission me charge de faire savoir à Votre Excellence — c'est-à-dire au Premier Ministre — que l'interprétation de la résolution qui ressort du paragraphe 4 de votre lettre concorde avec sa propre interprétation, étant entendu qu'en ce qui concerne le point 1, c, les habitants des territoires évacués auront toute liberté d'exercer leur activité politique légitime. A ce propos, l'expression "territoire évacué" s'entend des territoires de l'Etat de Jammu et Cachemire qui se trouvent à l'heure actuelle sous le contrôle effectif du haut commandement des armées du Pakistan.

"La Commission me prie de faire savoir à Votre Excellence qu'elle est sincèrement satisfaite que le Gouvernement de l'Inde ait accepté la résolution et qu'elle apprécie l'esprit dans lequel cette décision a été prise."

14. Par conséquent, pour les questions d'importance capitale dont je viens de parler, c'est-à-dire pour la question des étapes du retrait du gros des forces indiennes et pour celle de l'importance des effectifs qui doivent demeurer dans l'Etat — je dis que ces questions sont d'une importance capitale puisqu'elles intéressent évidemment la sécurité de l'Etat — le Pakistan, aux termes de la résolution de la Commission des Nations Unies en date du 13 août, n'a aucun avis à émettre, ni aucun droit à être consulté.

15. Cela n'est dû ni à un oubli, ni à une erreur de rédaction; la raison en est que, comme chacun sait, et comme le savent notamment les membres de la Commission des Nations Unies, le Pakistan a aidé les envahisseurs de l'Etat et a finalement pris part lui-même à l'invasion. De toute évidence, un envahisseur ne peut participer à la décision relative au licenciement ou à la disposition des forces de protection. Telle est la situation aux termes de la résolution d'août 1948, résolution que la Commission des Nations Unies a adoptée et que le Pakistan comme l'Inde ont acceptée.

16. Quelle serait la situation en vertu du projet de résolution révisé dont est saisi le Conseil à l'heure



3 and 6, the position seems to be that, even in these vital matters affecting the security of the State, Pakistan will have a right to be consulted. Furthermore, if Pakistan is not in full agreement with India, the point will have to be decided by arbitrators in whose selection Pakistan will, again, have the right to be consulted. Thus, the draft resolution seeks to reopen, in favour of Pakistan, issues which had been settled by the resolution of August 1948. First, it seeks to give Pakistan a voice in matters in which Pakistan, as an invader of the State, has been rightly denied any voice under the older resolution, and secondly, it seeks to transfer to arbitrators the right to make vital decisions which, under the older resolution, required India's agreement.

17. These are the new concessions to Pakistan to which I referred in one of my previous interventions. The Council cannot be surprised that Pakistan readily accepts them and India demurs.

18. Sir Gladwyn Jebb has said that he is unable to see how the proposed arbitration clause can threaten the security of India or work to the detriment of India's rights and responsibilities. I have explained how, and would only ask whether Sir Gladwyn would agree to a proposal that matters of military security vital to the United Kingdom should be decided not by its own Government, nor even with its consent, but by arbitrators chosen by somebody else after consultation with the country that has invaded British territory.

19. No one objects to arbitration as a general principle; but when, under the guise of arbitration, agreements already arrived at are sought to be disturbed in the way I have explained, my Government cannot but object. Paragraph 6 of the draft resolution is a violation of the agreed resolution of August 1948, and for this and other reasons my Government cannot accept it.

20. Recent developments in Pakistan and what is called "*Azad Kashmir*" indicate forcibly the dangers of any failure to give adequate security to the State. The Council will doubtless recollect that, according to the United Nations Commission's own third interim report, the so-called *Azad Kashmir* forces were built up to the formidable strength of thirty-two battalions during the cease-fire period<sup>4</sup> in violation of the resolution of 13 August. The Commission itself remarked that this made the withdrawal of the Indian forces a far more difficult matter than was contemplated in that resolution. The recent army plot in Pakistan has added greatly to that difficulty. Moreover, the talk of *jehad*, or holy war, to which I have repeatedly referred is as pervasive and persistent as ever in Pakistan.

actuelle? Aux termes des paragraphes 3 et 6, il semble que, même dans ces questions d'importance capitale qui intéressent la sécurité de l'Etat, le Pakistan aurait le droit d'être consulté. D'autre part, si le Pakistan n'était pas entièrement d'accord avec l'Inde, le litige devrait être tranché par des arbitres sur le choix desquels le Pakistan aurait également le droit d'être consulté. Le projet de résolution cherche donc à rouvrir en faveur du Pakistan des questions qui ont été réglées par la résolution d'août 1948. D'une part, il cherche à donner au Pakistan le droit de se faire entendre au sujet de questions à propos desquelles la première résolution lui avait, à juste titre, refusé le droit d'émettre un avis, puisqu'il est l'envahisseur du Cachemire; d'autre part, il cherche à donner à des arbitres le droit de prendre des décisions d'importance capitale pour lesquelles, aux termes de l'ancienne résolution, le consentement de l'Inde était nécessaire.

17. Voilà quelles sont les nouvelles concessions faites au Pakistan et dont j'ai parlé au cours de mes interventions précédentes. Le Conseil ne peut s'étonner de voir le Pakistan les accepter et l'Inde refuser de s'incliner.

18. Sir Gladwyn Jebb a dit qu'il ne voit pas en quoi la clause d'arbitrage que l'on nous propose peut menacer la sécurité de l'Inde ou porter atteinte aux droits et aux devoirs de l'Inde. J'ai expliqué pourquoi il en est ainsi, et je voudrais seulement demander à Sir Gladwyn s'il accepterait une proposition tendant à faire prendre des décisions sur des questions de sécurité militaire essentielles pour le Royaume-Uni, non par son propre gouvernement, non pas même avec le consentement de ce gouvernement, mais par des arbitres désignés par des tiers après consultation d'un pays qui aurait envahi le territoire britannique.

19. Personne n'est opposé au principe général de l'arbitrage; mais, lorsque, sous prétexte d'arbitrage, on cherche à revenir, comme je l'ai expliqué, sur des accords déjà conclus, mon gouvernement ne peut que s'y opposer. Le paragraphe 6 du projet de résolution constitue une violation de la résolution d'août 1948, acceptée par les parties, et, pour cette raison entre autres, mon gouvernement ne peut l'accepter.

20. L'évolution récente de la situation au Pakistan et dans la région que l'on est convenu d'appeler le Cachemire *Azad* montre bien le danger qu'il y aurait à ne pas assurer de façon satisfaisante la sécurité de l'Etat. Les membres du Conseil n'ont certainement pas oublié que, selon le troisième rapport provisoire de la Commission des Nations Unies même, les forces dites du Cachemire *Azad* ont été considérablement renforcées et que leur effectif a été porté à trente-deux bataillons pendant la période de suspension d'armes<sup>4</sup>, en violation de la résolution du 13 août. La Commission elle-même a fait observer que cet état de choses rendrait le retrait des forces indiennes beaucoup plus difficile qu'on ne l'avait prévu dans la résolution. Le récent complot militaire au Pakistan a encore aggravé cette difficulté. De plus, les propos encourageant à la guerre sainte auxquels j'ai fait allusion à plusieurs reprises sont plus fréquents et plus persistants que jamais dans le territoire du Pakistan.

<sup>4</sup> Ibid., Fourth Year, Special Supplement No. 7, para. 203.

<sup>4</sup> Ibid., quatrième année, Supplément spécial No 7, paragraphe 203.

21. In such circumstances my Government cannot be expected to leave to a third party, however chosen, the decision as to how the State should be protected against a recurrence of the horrors of October 1947. My Government has no objection to a new United Nations representative visiting India and Pakistan, if the Security Council so desires, to make a fresh attempt to assist, by suggestion, advice and mediation, in determining how proposals regarding demilitarization under the resolutions of 13 August 1948 and 5 January 1949 should be implemented with due regard to the assurances given to my Government in connexion therewith. This, of course, is subject to my Government's views regarding arbitration, which I have already explained.

22. In effect, therefore, the revised draft resolution continues to ignore the basic facts of the situation in Kashmir, and it includes provisions which we have all along made amply clear that we cannot accept. For a peaceful settlement of the problem it is essential that a peaceful atmosphere should be created. The continuous and intensive propaganda in Pakistan for *jehad*, and the leveling of wild and baseless charges against India, hardly provide a suitable background. Nor is the periodic re-agitation of the matter and the constant reopening of closed issues calculated to promote a peaceful settlement of the question. India desires peace above everything — peace for the world and peace with all its neighbours. But there can be no lasting peace which is not based on fairness and justice.

23. Mr. MUNIZ (Brazil): This is the fourth attempt by the Security Council to settle the complex question of Kashmir. As a result of previous painstaking efforts, the area of disagreement has been considerably narrowed. This is the main reason why, despite the many difficulties which still lie ahead, we must not lose hope, but should rather renew our endeavour in order to bring the parties to a lasting agreement. To facilitate our task, hard as it is, we have the advantage of an admirable system of peaceful settlement incorporated in the Charter of the United Nations, which combines all resources of traditional diplomacy and those of collective diplomacy and judicial procedure, allowing great flexibility in the use of the means best adapted to creating agreement. We have also the reiterated declarations by the heads of the two interested Governments, Prime Ministers Jawaharlal Nehru and Liaquat Ali Khan, of their intention to settle the question peacefully within the framework of the United Nations.

24. Notwithstanding the far-reaching political struggle of our time and the divisions and lack of understanding which beset international society today, it cannot be denied that the existence of the United Nations and its constant effort toward the establishment of a world order represent outstanding progress in organizing international collaboration on the basis

21. Dans ces conditions, on ne saurait s'attendre à ce que mon gouvernement laisse à une tierce partie, quelles que soient les conditions de sa désignation, le soin de décider comment l'Etat doit être protégé contre un retour des horreurs d'octobre 1947. Mon gouvernement n'est pas opposé, si le Conseil de sécurité le désire, à ce qu'un nouveau représentant des Nations Unies se rende dans l'Inde et au Pakistan pour entreprendre un nouvel effort en vue d'aider, par des suggestions, par des avis et par une médiation, à trouver les moyens de mettre en œuvre les propositions relatives à la démilitarisation qui figurent dans les résolutions du 13 août 1948 et du 5 janvier 1949, compte dûment tenu des assurances données à mon gouvernement à ce propos. Evidemment, cette proposition est faite sous réserve de l'opinion de mon gouvernement sur l'arbitrage, opinion que j'ai déjà exposée.

22. Ainsi, le projet de résolution remanié ne tient toujours pas compte des éléments essentiels de la situation au Cachemire, et il renferme des dispositions que nous ne saurions accepter, pour les raisons que nous avons amplement exposées déjà. Pour aboutir à un règlement pacifique de la question, il est essentiel de créer une atmosphère pacifique. La propagande intensive que le Pakistan mène de façon continue en faveur de la guerre et les accusations absolument dénuées de fondement que ce pays porte contre l'Inde ne contribuent guère à créer un climat favorable. De même, ce n'est pas en rouvrant périodiquement le débat et en revenant constamment sur des questions déjà réglées que l'on peut favoriser un règlement pacifique de l'affaire. L'Inde désire par-dessus tout la paix, la paix pour le monde, la paix avec tous ses voisins. Mais il ne peut y avoir de paix durable si elle n'est fondée sur l'équité et la justice.

23. M. MUNIZ (Brésil) (*traduit de l'anglais*): C'est la quatrième tentative que fait le Conseil de sécurité pour résoudre le problème complexe du Cachemire. A la suite d'efforts prolongés, le nombre des questions en litige a été considérablement réduit. C'est la raison pour laquelle nous ne devons pas perdre espoir malgré les nombreuses difficultés qui subsistent; nous avons, bien au contraire, à redoubler d'efforts en vue d'amener les parties à conclure un accord durable. Pour faciliter notre tâche, si difficile soit-elle, nous disposons fort heureusement de l'admirable système de règlement pacifique prévu par la Charte des Nations Unies, système qui combine toutes les ressources de la diplomatie traditionnelle avec celles de la diplomatie collective et de la procédure judiciaire, ce qui permet une grande souplesse dans l'emploi des moyens les plus propres à permettre un accord. D'autre part, les chefs des deux gouvernements intéressés, c'est-à-dire M. Jawaharlal Nehru, Premier Ministre de l'Inde, et M. Liaquat Ali Khan, Premier Ministre du Pakistan, ont déclaré à maintes reprises qu'ils entendaient régler ce différend par des moyens pacifiques dans le cadre de la Charte des Nations Unies.

24. Malgré les graves conflits politiques de notre époque, malgré les divisions et l'absence d'entente dont souffre aujourd'hui la société internationale, nul ne contestera que l'existence de l'Organisation des Nations Unies et ses efforts ininterrompus pour établir un ordre universel constituent un remarquable progrès dans la voie de l'organisation d'une coopération inter-

of principles of justice which are freely accepted by the States as a condition for peace and security for all peoples. As the individual within his national frontiers cannot be the sole judge of his rights when they come in conflict with the rights of others and must accept the decisions of courts charged with the task of giving to each his due, likewise it is only by accepting a supra-national jurisdiction in case of disputes likely to threaten international peace that the States can avert war and live in peace in a world in which the countries are increasingly interdependent. The United Nations represents this supra-national jurisdiction. Not only does it place at the disposal of governments a highly-developed machinery for the peaceful settlement of disputes, but it also molds world public opinion, which constitutes a powerful element for the maintenance of peace and security. Without the existence of an international control, the solution of the grave and intricate problems of Palestine and Indonesia could not have been reached.

25. I do not have to review all the aspects of the dispute between the Governments of India and Pakistan about the accession of the State of Jammu and Kashmir. This question has occupied the attention of the Security Council for nearly three years. All of the pertinent facts are matters of record. Besides, the lawyers who act as representatives of their respective Governments, Sir Benegal N. Rau for India and Sir Mohammad Zafrulla Khan for Pakistan, have greatly facilitated the task of the Council by presenting their case with such thoroughness and clarity that their pronouncements constitute classical utterances of English parliamentary and forensic literature. I am glad to pay tribute to these colleagues for the remarkable contribution they have made to the elucidation of the problem of Kashmir and for the forbearance and statesmanship of their approach. I must equally render homage to the Governments of the United Kingdom and the United States for the assiduity and devotion with which they have sought to reconcile the two opposing sides in this dispute. Their latest efforts in this direction are the two draft resolutions tabled before the Security Council [*S/2017, S/2017/Rev.1*] and the able and scholarly statements submitted by Sir Gladwyn Jebb and Mr. Ernest Gross [*532nd, 537th meetings*].

26. When the Government of India, confronted by disturbances arising from the form of the accession of the Jammu and Kashmir State, declared its unqualified intention to submit that question to a decision by the people of Kashmir through the democratic method of plebiscite under the auspices of the United Nations, the most important and constructive step leading to a fair and equitable disposal of the controversy was taken. That political decision, which shows a high regard for international morality, later found expression in the two resolutions of the United Nations Commission for India and Pakistan of August 1948 and January 1949, which were accepted by both India and Pakistan.

27. I think I am correct in saying that, by endorsing those two resolutions, the Governments of India and

nationale fondée sur des principes de justice que les Etats acceptent librement comme condition indispensable à la paix et à la sécurité de tous les peuples. De même que, dans un Etat, un individu ne peut être le seul juge de ses droits lorsqu'ils sont en conflit avec ceux des autres et doit accepter les décisions des tribunaux chargés d'accorder à chacun son dû, ce n'est qu'en acceptant une juridiction supranationale dans le cas de différends de nature à menacer la paix internationale que les Etats pourront éviter la guerre et vivre en paix dans un monde où les pays dépendent de plus en plus les uns des autres. L'Organisation des Nations Unies constitue cette juridiction supranationale. Non seulement elle met à la disposition des gouvernements des méthodes très développées pour le règlement pacifique des différends, mais encore elle forme l'opinion publique qui est un facteur puissant du maintien de la paix et de la sécurité. S'il n'avait pas existé un contrôle international, les graves et délicats problèmes de la Palestine et de l'Indonésie n'auraient pas pu être résolus.

25. Je n'ai pas besoin de rappeler tous les aspects du différend survenu entre le Gouvernement de l'Inde et le Gouvernement du Pakistan à propos du rattachement de l'Etat de Jammu et Cachemire. Le Conseil de sécurité s'occupe de cette question depuis près de trois ans. Tous les faits qui s'y rapportent sont bien connus. En outre, les juristes qui représentent leurs gouvernements respectifs, c'est-à-dire Sir Benegal Rau pour l'Inde et Sir Mohammad Zafrulla Khan pour le Pakistan, ont sérieusement facilité la tâche du Conseil en présentant leur thèse d'une façon si détaillée et si claire que leurs déclarations constituent un exemple classique de l'éloquence parlementaire et judiciaire de langue anglaise. Je suis heureux de rendre hommage à mes deux collègues pour la manière remarquable dont ils ont contribué à éclaircir le problème du Cachemire et pour la patience et les qualités d'hommes d'Etat dont ils ont fait preuve en exposant le problème. Je dois également rendre hommage aux représentants du Royaume-Uni et des Etats-Unis pour les efforts et la ténacité avec lesquels ils ont travaillé à concilier les vues opposées des deux parties. Leurs efforts ont abouti aux deux projets de résolution présentés au Conseil [*S/2017, S/2017/Rev.1*] et aux déclarations faites avec tant de compétence par Sir Gladwyn Jebb et M. Ernest Gross [*532ème et 537ème séances*].

26. Lorsque, en présence des troubles auxquels donnait lieu la forme du rattachement de l'Etat de Jammu et Cachemire, le Gouvernement de l'Inde a déclaré sa volonté sans réserve de soumettre la question au peuple du Cachemire pour qu'il en décide de façon démocratique, par un plébiscite organisé sous les auspices des Nations Unies, il a pris la mesure la plus importante et la plus constructive en vue d'un règlement juste et équitable du différend. Cette décision politique qui témoignait de la fidélité du Gouvernement de l'Inde aux principes de la morale internationale a par la suite trouvé son expression dans les deux résolutions adoptées par la Commission des Nations Unies pour l'Inde et le Pakistan en août 1948 et janvier 1949, résolutions qui ont été acceptées tant par l'Inde que par le Pakistan.

27. Je crois pouvoir à bon droit déclarer que, en acceptant ces deux résolutions, les Gouvernements de

Pakistan definitely settled the most important political question involved in the final disposal of the Jammu and Kashmir State. The parties having agreed on the plebiscite as the method whereby the accession should be decided, and having agreed that the plebiscite would be conducted under the auspices of the United Nations, all further steps are obviously consequences of well-established premises. A plebiscite is a well-known and well-defined method of international law. By placing the plebiscite under the direction of the United Nations, the parties reinforced the guarantees of its fair and impartial implementation. The acceptance of the two resolutions of the United Nations Commission not only curtailed the discretion of the opposing sides, but also accrued a right to the people of Jammu and Kashmir, namely, the right to decide by vote, under pre-established conditions, their choice of sovereignty.

28. In international law a distinction is commonly made between matters of a political nature which renders them unfit for a judicial decision and matters of a juridical nature which can better be disposed of by a judicial procedure. Hence the differentiation between "political" or "non-justiciable" questions and "legal" or "justiciable" questions. The judicial decisions have an obligatory character. Once the procedure is commenced, the parties are bound to accept the forthcoming decision as final. This is the reason why States usually refrain from submitting a political question to the decision of a judicial body. When the dispute is of a judicial character, the risk of arbitrariness involved is greatly reduced, since the judicial body is under obligation to respect existing rights. In the sphere of political disputes, however, this guarantee does not exist, and the powers of the judicial body become discretionary. Difficulty has been found in establishing a practical test for distinguishing "justiciable" from "non-justiciable" issues. But article 38 of the Hague Convention of 1907 establishes a widely accepted criterion, namely, that questions relating to the interpretation or application of international agreements are of a justiciable character and should be submitted to the decision of judicial bodies.

29. This line of thought has led me to the conclusion that the disputed points relating to the interpretation and application of the resolutions of the United Nations Commission for India and Pakistan of August 1948 and January 1949 are of a juridical nature and, as such, justiciable under the terms of the Hague Conventions of 1899 and 1907. Since the Governments of India and Pakistan have agreed to decide by a plebiscite the accession of the Jammu and Kashmir State, any question arising out of the implementation of the plebiscite under the terms of the two resolutions comes well under the definition of "justiciable dispute". The conditions set forth in the resolutions of the United Nations Commission for India and Pakistan for the implementation of the plebiscite and whatever additional measures might, in the view of the United Nations representative, be found necessary, are not of

l'Inde et du Pakistan ont réglé de façon définitive le problème politique le plus important que soulevait le sort définitif de l'Etat de Jammu et Cachemire. Les parties s'étant mises d'accord pour que la question du rattachement soit réglée au moyen d'un plébiscite et pour que ce plébiscite soit organisé sous les auspices des Nations Unies, toutes les mesures ultérieures découlent nécessairement d'une base bien établie. Le plébiscite est une méthode bien connue et bien définie en droit international. En plaçant le plébiscite sous les auspices des Nations Unies, les parties ont renforcé l'assurance qu'il serait organisé de façon juste et impartiale. Non seulement l'acceptation des deux résolutions de la Commission des Nations Unies a limité la liberté d'action des parties en litige, mais elle a également conféré un droit au peuple de Jammu et Cachemire, celui de décider par un vote, dans des conditions fixées d'avance, de la souveraineté sur le pays.

28. En droit international, on fait souvent une distinction entre les questions de caractère politique, et qui ne se prêtent donc pas à une décision judiciaire, et les questions juridiques, pour lesquelles une procédure judiciaire est la meilleure solution. D'où la distinction entre affaires "politiques", qui ne se prêtent pas à un règlement judiciaire, et affaires "juridiques", qui se prêtent à un tel règlement. Les décisions judiciaires ont un caractère obligatoire. Lorsque la procédure est mise en branle, les parties sont tenues d'accepter comme définitive la décision qui sera rendue. C'est pourquoi les Etats s'abstiennent en général de soumettre une question de caractère politique à la décision d'un organe judiciaire. Lorsque le différend est de caractère juridique, le risque d'arbitraire est considérablement réduit, car l'organe judiciaire est tenu de respecter les droits existants. Mais, lorsqu'il s'agit de différends politiques, cette garantie n'existe pas, et les pouvoirs de l'organe judiciaire deviennent discrétionnaires. On s'est heurté à bien des difficultés pour déterminer les éléments d'appréciation pratiques qui permettraient de faire le départ entre les questions qui se prêtent à un règlement judiciaire et celles qui ne s'y prêtent pas. L'article 38 de la Convention de La Haye de 1907 établit toutefois un critère qui a recueilli une sanction générale, et selon lequel les questions relatives à l'interprétation ou à l'application d'accords internationaux sont de caractère juridique et doivent être soumises à des organes judiciaires.

29. Ces considérations m'ont amené à la conclusion suivante: les questions litigieuses relatives à l'interprétation et à l'application des résolutions adoptées en août 1948 et en janvier 1949 par la Commission des Nations Unies pour l'Inde et le Pakistan sont de caractère juridique et, à ce titre, doivent être réglées par un organe judiciaire conformément aux dispositions des Conventions de La Haye de 1899 et de 1907. Puisque les Gouvernements de l'Inde et du Pakistan sont convenus de régler par un plébiscite la question du rattachement de l'Etat de Jammu et Cachemire, tout litige relatif à l'organisation du plébiscite conformément aux dispositions des deux résolutions est, à proprement parler, un différend qui se prête à un règlement judiciaire. Etant donné la nature des conditions prescrites par les résolutions de la Commission des Nations Unies pour l'organisation du plébiscite et pour toutes



a nature to expose the parties to the risks of a discretionary decision.

30. On the strength of my conviction about the justifiable nature of the dispute in its present phase, I was induced to make a conciliatory effort designed to bridge the differences between the two parties. It was to this effort that reference was made at the preceding meeting by Sir Gladwyn Jebb. During my conversations with Sir Benegal Rau and Sir Mahommad Zafrulla Khan, I found both representatives equally anxious to arrive at a fair and equitable settlement of the Kashmir question. Their sincerity, earnestness and profound wisdom were a constant source of inspiration to me in my endeavour. In the course of our conversations I submitted to the representatives of India and Pakistan a formula which, to my mind, would offer the best safeguard of impartiality and fairness for the adjudication of the points in dispute. That formula reads as follows:

"In the event of their discussion with the United Nations representatives failing in his opinion to result in full agreement, the parties agree to accept arbitration on all outstanding differences arising from the interpretation of the resolutions of the United Nations Commission for India and Pakistan and as formulated by the United Nations representative, such arbitration to be carried out by a panel of arbitrators consisting of the United Nations representative and one arbitrator nominated by India and Pakistan each."

31. To that suggestion the representative of Pakistan gave the full support of his government. Although the representative of India did not object to arbitration, he felt that the issues which had already been settled by the resolutions of August 1948 and January 1949 should be excluded from the subject matter of arbitration. Among these issues, the representative of India included the question of demilitarization. But, in spite of that opinion, Sir Benegal Rau kindly offered to submit my suggestion to his Government. Unfortunately, the Government of India did not find it possible to acquiesce in that suggestion, giving as a reason for refusal not only the fact that it could not agree to reopen issues which had already been closed by the two Commission resolutions, but also the fact that those issues affected national security, which the Indian Government could not agree to arbitrate.

32. I still nourish the hope that the Indian Government will reconsider its decision. There is no other way of resolving the existing impasse between India and Pakistan on the question of Kashmir than by having recourse to arbitration. It is in that hope that the Brazilian delegation supports the revised joint draft resolution submitted by the representatives of the United Kingdom and the United States on 21 March. In our opinion, that draft resolution provides an appropriate basis for the definite settlement of the Kashmir problem. Its terms cover a sufficiently wide scope to allow for the examination of many possibilities of agreement between the two Governments. It gives due attention to the recommendations set forth by Sir

mesures complémentaires que le représentant des Nations Unies pourrait juger nécessaires, les deux parties n'ont pas à redouter le risque d'une décision arbitraire.

30. C'est parce que j'étais convaincu que le différend, à son stade actuel, se prêtait à un règlement judiciaire que j'ai été amené à faire un effort de conciliation pour rapprocher les points de vue des deux parties. C'est à cet effort que Sir Gladwyn Jebb a fait allusion lors de notre dernière séance. Au cours des entretiens que j'ai eus avec Sir Benegal Rau et Sir Mohammad Zafrulla Khan, j'ai constaté que ces deux représentants étaient également soucieux d'arriver à un règlement juste et équitable de la question du Cachemire. Leur sincérité, leur désir de réussir et leur profonde sagesse ont été pour moi une source de constant encouragement. Au cours de nos entretiens, j'ai soumis aux représentants de l'Inde et du Pakistan une formule qui, à mon avis, donnerait les meilleures garanties d'impartialité et d'équité pour le règlement des questions en litige. Voici cette formule:

"Les parties, au cas où leurs pourparlers avec le représentant des Nations Unies n'aboutiraient pas, de l'avis de ce représentant, à un accord complet, acceptent que tous les différends non résolus et relatifs à l'interprétation des résolutions de la Commission des Nations Unies pour l'Inde et le Pakistan tels que les aura définis le représentant des Nations Unies soient soumis à l'arbitrage d'un groupe d'arbitres composé du représentant des Nations Unies, d'un arbitre choisi par l'Inde et d'un arbitre choisi par le Pakistan."

31. Le représentant du Pakistan a donné l'entière adhésion de son gouvernement à cette proposition. Tout en ne s'opposant pas à l'arbitrage, le représentant de l'Inde a estimé qu'il fallait exclure des questions pouvant être soumises à l'arbitrage celles qui ont déjà été réglées par les résolutions d'août 1948 et de janvier 1949. Parmi ces questions, le représentant de l'Inde fait figurer celle de la démilitarisation. Bien qu'il ait fait valoir cette opinion, Sir Benegal Rau a fort aimablement offert de transmettre ma suggestion à son gouvernement. Malheureusement le Gouvernement de l'Inde a estimé qu'il ne lui était pas possible d'accepter cette suggestion; la raison de ce refus était, non seulement que le Gouvernement de l'Inde ne pouvait consentir à ce que des problèmes qui avaient déjà été réglés par les deux résolutions de la Commission soient remis en question, mais aussi qu'il ne pouvait accepter que ces questions qui intéressent sa sécurité nationale soient soumises à l'arbitrage.

32. Je conserve l'espoir que le Gouvernement de l'Inde reviendra sur sa décision. Seul l'arbitrage permettra à l'Inde et au Pakistan de sortir de l'impasse dans laquelle ils se trouvent actuellement à propos du Cachemire. C'est dans cet espoir que la délégation du Brésil appuie le projet révisé de résolution présenté conjointement, le 21 mars, par les représentants du Royaume-Uni et des Etats-Unis. A notre avis, ce projet de résolution fournit une base convenable pour le règlement définitif de la question du Cachemire. Les termes dans lesquels il est rédigé sont assez généraux pour permettre l'examen de nombreuses possibilités d'accord entre les deux gouvernements. Il tient dûment compte des recommandations faites par Sir Owen

Owen Dixon in his comprehensive report to the Security Council<sup>5</sup> and seeks to circumvent difficulties similar to those which have in the past prevented a settlement of the dispute.

33. The Anglo-American draft resolution embodies certain principles of international law to which Brazil has unswervingly adhered and which fall within the spirit and letter of the Charter. I refer specifically to the spirit of self-determination of peoples which accounts for the provision for a United Nations-sponsored plebiscite whereby the people of Jammu and Kashmir may choose their political status. A provision is also included in the joint draft resolution to decide by arbitration all outstanding points of difference in regard to the interpretation and implementation of the resolutions of August 1948 and January 1949.

34. The principle of arbitration is particularly appealing to my Government. The Brazilian Constitution specifically provides for obligatory recourse to arbitration. It was also by arbitration that Brazil was able to settle some of the most difficult disputes which arose during the delimitation and demarcation of its boundaries.

35. It is therefore with the deepest conviction that, speaking on behalf of a country which has invariably sought amicable and juridical solutions of all its international disputes, I urge the Governments of India and Pakistan, with which my country maintains the most friendly relations and whose progress and well-being the Brazilians earnestly desire, to accept the peaceful settlement of the Kashmir question along the lines of the draft resolution under consideration. By doing so, they will contribute greatly not only to the prosperity of their own peoples and the people of Kashmir, but also to the peace and security of South Asia. There is only one road to happiness for individuals as well as for nations, namely, acting justly. Injustice and arbitrariness destroy the inner drive and creative forces of man.

36. Mr. SARPÉR (Turkey): The history of the India-Pakistan question, which has been on the agenda of the Security Council for over three years, is well known to all of us. In the light of its development through several phases and of the actions taken by the Security Council in each phase, we have given careful thought to the question. We have also listened with great care to the views and explanations submitted to the Council by both parties.

37. In our study of the question and in determining our attitude towards it, we have been guided by certain basic considerations. First of all, we are deeply disturbed and concerned because of the existence of such a dispute between two sister nations, to both of which we are bound by sincere ties of friendship and for both of which we have the greatest admiration. We are further concerned by the fact that such a situation

Dixon dans le rapport détaillé qu'il a adressé au Conseil de sécurité<sup>5</sup> et s'efforce d'éviter des difficultés semblables à celles qui ont, dans le passé, empêché un règlement du différend.

33. Le projet de résolution du Royaume-Uni et des États-Unis énonce certains principes de droit international que le Brésil a toujours respectés et qui sont conformes à l'esprit et à la lettre de la Charte. Je pense notamment au principe du droit des peuples à disposer d'eux-mêmes, principe dont s'inspire la disposition stipulant qu'un plébiscite sera organisé sous les auspices des Nations Unies pour permettre au peuple de Jammu et Cachemire de choisir son statut politique. Le projet de résolution commun prévoit également que tous les points encore en litige au sujet de l'interprétation et de la mise en œuvre des résolutions d'août 1948 et de janvier 1949 devront être soumis à l'arbitrage.

34. Mon gouvernement est particulièrement attaché au principe de l'arbitrage. La Constitution du Brésil prescrit expressément le recours obligatoire à ce mode de règlement. C'est aussi par voie d'arbitrage que le Brésil a pu régler certains des litiges les plus délicats auxquels a donné lieu la délimitation et le tracé de ses frontières.

35. C'est donc avec une conviction profonde que, parlant au nom d'un pays qui a toujours cherché à régler ses différends internationaux à l'amiable et par des moyens juridiques, je demande aux Gouvernements de l'Inde et du Pakistan, avec lesquels mon pays entretient les meilleures relations et dont le progrès et le bien-être nous sont chers, d'accepter de régler le différend du Cachemire de manière pacifique, conformément aux dispositions du projet de résolution qui nous est soumis. En agissant ainsi, ils travailleront, non seulement à la prospérité de leurs propres peuples et du peuple du Cachemire, mais ils apporteront également une importante contribution à la paix et à la sécurité de l'Asie du Sud-Est. Pour les nations comme pour les individus, il n'est qu'un chemin qui permette d'atteindre le bonheur, celui de la justice. L'injustice et l'arbitraire détruisent les forces créatrices et l'enthousiasme de l'homme.

36. M. SARPÉR (Turquie) (*traduit de l'anglais*): L'historique de la question Inde-Pakistan, inscrite à l'ordre du jour du Conseil de sécurité depuis plus de trois ans, nous est bien connu. Nous avons étudié sérieusement la question au cours de son évolution qui l'a fait passer par des phases successives et à l'occasion des décisions prises par le Conseil à chacune de ces phases. Nous avons également écouté avec beaucoup d'attention les explications que les deux parties ont données au Conseil de sécurité et les opinions qu'elles ont exprimées.

37. Dans l'étude de la question à laquelle nous avons procédé et pour déterminer notre attitude à l'égard des problèmes, nous avons été guidés par certaines considérations essentielles. Tout d'abord, le différend qui s'est élevé entre deux nations sœurs auxquelles nous attachent des liens sincères d'amitié et pour lesquelles nous éprouvons la plus grande admiration nous a profondément émus et préoccupés. Nous sommes égale-

<sup>5</sup> *Ibid.*, Fifth Year, Supplement for September-December 1950, documents S/1791, S/1791/Add.1.

<sup>5</sup> *Ibid.*, cinquième année, Supplément de septembre-décembre 1950, documents S/1791 et S/1791/Add.1.



should exist at this particular juncture in world affairs. The gravity of general world conditions is obvious, and it is unnecessary for us to comment upon it at this time.

38. Amidst these unsettled world conditions it appears to us — and we are certain that both parties to the dispute themselves will agree — that the primary interest of the two great nations is common, namely, maintenance of peace, security and stability in the sub-continent and in the world as a whole. It is, therefore, essential that every effort should be made in order to find an amicable solution to this problem. The main responsibility here, of course, falls upon the parties themselves, and we are sure that they will continue their endeavours until a satisfactory and final solution to this question can be found, bearing in mind the extreme gravity of the general situation.

39. The present dispute between India and Pakistan over the State of Jammu and Kashmir is a factor of instability in the sub-continent and, as Sir Owen Dixon said in his remarkable report, "Except by agreement between them there is no means of settling it". On the other hand, it is gratifying to note that, as far as principle is concerned, no difference exists between the two parties. Both of them agree that the question of the future of Jammu and Kashmir should be settled in accordance with the will of the people expressed through a fair and impartial plebiscite.

40. Moreover, in accepting the resolutions of the United Nations Commission for India and Pakistan of 13 August 1948 and 5 January 1949, they have further agreed upon the main lines of a course of action to bring about the plebiscite.

41. Thus, in our view, the scope of the dispute seems to have narrowed down to points on methods and procedures, such as the withdrawal or disbanding of the armed forces at present in the area prior to the holding of the plebiscite, and the control over the administration of the disputed territory during the plebiscite. Since agreement has been reached on principle, we believe that the differing views of the parties on these matters of procedure cannot be irreconcilable. If efforts are continued and redoubled both by the parties themselves and by this Council, which bears the primary responsibility for the maintenance of peace and security, we believe that a solution can be found to this question which will be just and satisfactory to both sides. Such, I am certain, is our common objective.

42. With these considerations constantly in our mind, we have made a thorough study of the joint draft resolution now before us.

43. The draft, in its preamble, contains certain observations and certain statements of principle. The first of these is that the future of the State of Jammu and Kashmir should be decided through a free and impartial plebiscite conducted under the auspices of the United Nations. I have already commented upon this briefly. We are, I think, all agreed that such a plebis-

ment préoccupés par l'existence d'une telle situation dans l'état actuel des affaires internationales. La gravité de la situation internationale générale est évidente, et il n'y a pas lieu d'y insister maintenant.

38. Etant donné l'instabilité de la situation mondiale, nous croyons — et nous sommes certains que les parties au différend partageront notre manière de voir — que les deux grandes nations ont en commun un intérêt essentiel, et que cet intérêt est le maintien de la paix, de la sécurité et de la stabilité dans la péninsule et dans le monde entier. Il est donc essentiel de faire tous les efforts possibles pour aboutir à une solution amiable du problème. Naturellement, la responsabilité principale, à cet égard, incombe aux parties elles-mêmes, et nous sommes certains que celles-ci poursuivront leurs efforts jusqu'à ce qu'ait été trouvée une solution satisfaisante et définitive au différend qui les oppose, car elles ne sauraient oublier l'extrême gravité de la situation générale.

39. Le différend actuel entre l'Inde et le Pakistan sur la question du rattachement de l'Etat de Jammu et Cachemire est un facteur d'instabilité dans la péninsule, et, comme Sir Owen Dixon l'a indiqué dans son remarquable rapport, "le seul moyen de mettre fin au conflit est un accord conclu directement entre les parties". D'autre part, il est réconfortant de constater que, sur la question de principe, les deux parties sont d'accord. Toutes deux acceptent que la question du sort de l'Etat de Jammu et Cachemire soit réglée conformément au vœu de la population, exprimé par un plébiscite libre et impartial.

40. En outre, en acceptant les résolutions adoptées le 13 août 1948 et le 5 janvier 1949 par la Commission des Nations Unies pour l'Inde et le Pakistan, elles se sont déclarées d'accord sur les dispositions principales permettant d'organiser le plébiscite.

41. C'est pourquoi, à notre avis, le différend semble ne plus porter que sur des questions de mesures pratiques et de procédure, comme le retrait ou le licenciement, avant le plébiscite, des forces armées qui se trouvent à présent dans cette région, ou le contrôle de l'administration dans la zone contestée au cours du plébiscite. Puisque l'accord s'est fait sur les principes, il ne doit pas, à notre avis, être impossible de concilier les points de vue divergents des parties sur ces questions de procédure. Si les parties elles-mêmes et le Conseil de sécurité, qui est responsable au premier chef du maintien de la paix et de la sécurité, redoublent d'efforts, nous estimons qu'une solution conforme à la justice et satisfaisante pour les deux parties pourra être trouvée. C'est là, j'en suis sûr, le résultat que nous recherchons tous.

42. C'est dans cet esprit que nous avons étudié avec soin le projet de résolution dont nous sommes saisis.

43. Le préambule de ce projet contient certaines observations et énonce certains principes. Le premier de ces principes est que l'avenir de l'Etat de Jammu et Cachemire doit être réglé au moyen d'un plébiscite libre et impartial tenu sous l'égide des Nations Unies. J'ai déjà fait un bref commentaire à ce sujet. Nous sommes, je crois, tous d'accord pour estimer que seul

cite is the only way to bring about a just solution of the question of Jammu and Kashmir. Once we have accepted this principle, we must also admit that such measures as convening a constituent assembly which will not be representative of the whole territory, in order to decide the future of the State, would not be in harmony with this principle.

44. The draft also mentions in the preamble that the difference between the two parties has been narrowed down to two main points. Since the United Nations Commission for India and Pakistan resolutions of 13 August 1948 and 5 January 1949 have already been agreed to by both parties, the next step in our efforts to find a peaceful solution to this problem should obviously be to move along the lines set forth in those resolutions and try to obtain the agreement of the parties upon details and procedures as well. Thus, the operative part of the draft resolution concentrates on this point. Naturally the most important task would be to arrange and to effect the demilitarization of the area, as already agreed to by the two parties in principle. This would be the preliminary condition for ensuring both the stability of the area and the realization of the final objective that the plebiscite is held under fair and impartial conditions and without undue pressure or influence—deliberate or unintentional—on behalf of anybody.

45. Therefore, the main function of the United Nations representative who is to be appointed under this resolution would be to effect the demilitarization of Jammu and Kashmir on the basis of the general lines already agreed to.

46. An important paragraph of the draft resolution, in our view, is paragraph 6, making it possible to resort to arbitration on points of disagreement. It should be mentioned that the arbitration foreseen in this paragraph is not an over-all arbitration for the whole of the question of Kashmir, since, as we have repeatedly pointed out, both parties have agreed on the general principle. Consequently, paragraph 6 covers only minor points of disagreement which may arise during the negotiations. It must be admitted that the only way for deciding such minor issues on which the parties may not agree, would be to submit them to impartial arbitration.

47. As I have tried to indicate briefly, we are substantially in agreement with the general lines of the joint draft resolution. The action taken by the Security Council during the last three years in regard to the question of Jammu and Kashmir has been by no means fruitless. May I recall that, when the question came to the Council at the beginning of 1948, actual fighting was going on between the parties. It was through the intervention of the Security Council that a cease-fire was obtained and the hostilities were stopped. It was due to the action of the Council and the efforts of its Commission for India and Pakistan that the parties agreed to the principle of deciding the future of the State of Jammu and Kashmir by means of a free and impartial plebiscite. Finally, the mission of Sir Owen Dixon made a beginning toward a lasting solution of the dispute. The present joint draft resolution is a

un plébiscite de ce genre permet une solution équitable du problème de Jammu et Cachemire. Ayant accepté ce principe, nous devons aussi admettre qu'il n'est pas compatible avec des mesures telles que la convocation, pour décider de l'avenir de l'Etat, d'une assemblée constituante qui ne représenterait pas l'ensemble du territoire.

44. Le préambule du projet mentionne également que les divergences de vues entre les deux parties ont été réduites à deux points principaux. Comme les deux parties ont déjà souscrit aux résolutions adoptées le 13 août 1948 et le 5 janvier 1949 par la Commission des Nations Unies pour l'Inde et le Pakistan, il est évident que nous devons maintenant, pour régler l'affaire de façon pacifique, suivre la ligne de conduite tracée dans ces résolutions et chercher également à retenir que les parties se mettent d'accord sur les questions de détail et sur la procédure à suivre. C'est pourquoi le dispositif du projet de résolution insiste tout particulièrement sur ce point. Naturellement, la tâche la plus importante est d'organiser et d'assurer dans la région la démilitarisation à laquelle les deux parties ont déjà consenti en principe. Telle serait la condition préliminaire à remplir pour rendre la situation stable dans la région et pour atteindre le but ultime que l'on s'est fixé: organiser un plébiscite équitable et impartial, sans que quiconque puisse, de façon délibérée ou non, exercer une pression ou une influence illégitime.

45. Ainsi, le représentant des Nations Unies qui doit être nommé aux termes de cette résolution aurait pour tâche principale d'assurer la démilitarisation de l'Etat de Jammu et Cachemire dans les conditions générales auxquelles les parties ont déjà souscrit.

46. A notre avis, le paragraphe 6 est un des paragraphes importants du projet de résolution, car il prévoit le recours à l'arbitrage pour les questions litigieuses. Il est bon de souligner que l'arbitrage prévu dans ce paragraphe ne porterait pas sur l'ensemble de la question du Cachemire, puisque, comme nous l'avons déjà fait observer à plusieurs reprises, les deux parties sont d'accord sur le principe général du règlement. Par conséquent, le paragraphe 6 concerne uniquement le règlement des litiges de moindre importance qui pourraient naître au cours des négociations. Il faut bien admettre que le seul moyen de régler les questions secondaires sur lesquelles les parties pourraient être en désaccord est de les soumettre à un arbitrage impartial.

47. Comme je me suis efforcé de l'indiquer brièvement, nous acceptons l'essentiel des grandes lignes du projet de résolution. Les mesures que le Conseil de sécurité a prises au cours des trois dernières années au sujet de la question de Jammu et Cachemire n'ont nullement été vaines. Je voudrais rappeler que, lorsque le Conseil a été saisi de ce problème au début de 1948, les deux parties étaient en guerre. C'est grâce à l'intervention du Conseil de sécurité que l'on a pu arriver à une suspension d'armes et que les hostilités ont été arrêtées. C'est grâce à l'action du Conseil et aux efforts de la Commission pour l'Inde et le Pakistan que les parties ont accepté le principe selon lequel l'avenir de l'Etat de Jammu et Cachemire doit être réglé par un plébiscite libre et impartial. Enfin, la mission de Sir Owen Dixon a permis de réaliser des progrès dans la voie d'une solution durable. Le projet de résolution

further attempt in the same direction, and we sincerely believe it can and will produce the desired results. Particularly after revision, we think it goes a long way toward meeting the points made in this Council by the two parties at the beginning of our present debate.

48. It is with these considerations and convictions in mind that we support the draft resolution, while reserving our attitude towards any point which may be raised or any suggestions or amendments which may be put forward during the further deliberations of the Security Council on this question. Our sole objective is to bring about a just and amicable solution of this dispute. We are also aware that such a solution can be brought about only if the parties themselves adopt a just, reasonable and realistic attitude towards this resolution. We have no doubt they will.

49. The PRESIDENT: There are no more speakers on my list. If none of the other representatives wishes to speak for the moment, I should like to make a few remarks in my capacity as representative of the NETHERLANDS.

50. Some of the things I am going to say have been mentioned before by other speakers. That is hardly surprising, taking into consideration that we have been debating this problem for more than three years. Most of what could be said has been said. Yet, some things, I think, should be repeated since they contain components of what may become agreement.

51. The draft resolution in its revised form, jointly presented by the United Kingdom and the United States, needs and deserves the most careful study, since it represents a new and, we think, fair effort to find an equitable and peaceful solution for a problem which, if left unsolved, might seriously further endanger peace and stability in a vital part of our already sadly harassed world. The Security Council, having due regard to its primary responsibility for the maintenance of international peace and security must endeavour to prevent that danger. Too much time has already passed since the question which still awaits its conclusive solution was placed before the Council. We must therefore earnestly hope that this time a speedy settlement will be reached and we must, in our opinion, examine the now suggested ways and means in the light of that need and, of course, of fairness and justice to the parties, but above all to the people of Jammu and Kashmir themselves.

52. I need not dwell extensively on the history of the case nor on the various stages through which this intricate problem has passed since 1948. There has been disagreement between the parties directly concerned on many of the points at issue. But as the draft resolution now before us points out, there has also been substantial agreement on some very fundamental principles. We know what these principles are: that the accession of the State of Jammu and Kashmir either to India or to Pakistan shall be decided through

qui nous est soumis constitue un nouvel effort vers le même but, et nous croyons sincèrement qu'il peut produire les résultats souhaités et qu'il les produira. Sur-tout après la revision qu'il a subie, il fait disparaître en grande partie les objections formulées par les deux intéressés, devant le Conseil de sécurité, au début du débat actuel.

48. C'est en raison de ces considérations, et parce que nous pensons ainsi, que nous appuyons le projet de résolution tout en réservant notre attitude sur toute question nouvelle que l'on pourrait soulever ou sur toute suggestion ou amendement qui pourrait être proposé au cours des futures délibérations du Conseil de sécurité sur cette question. Notre seul but est de trouver une solution juste et pacifique de ce différend. Nous savons également que cette solution ne pourra être trouvée que si les parties elles-mêmes adoptent à l'égard de ce projet de résolution une attitude juste, raisonnable et qui tienne compte de la réalité. Nous ne doutons point qu'elles le feront.

49. Le PRESIDENT (*traduit de l'anglais*): La liste des orateurs est épuisée. Si aucun autre représentant ne désire prendre la parole maintenant, je me permettrai de formuler quelques observations en ma qualité de représentant des PAYS-BAS.

50. Certaines des remarques que je vais faire ont déjà été formulées par d'autres orateurs. Cela n'est guère surprenant, car il y a plus de trois ans que nous examinons ce problème. Presque tout ce qui pouvait être dit a été dit. Je crois cependant qu'il serait bon de répéter certains arguments, car ils renferment les éléments de ce qui pourrait devenir un accord.

51. Le projet de résolution révisé, présenté conjointement par le Royaume-Uni et les États-Unis, exige et mérite un examen des plus approfondis, car il représente un nouvel effort — et, à notre avis, une tentative équitable — en vue de parvenir à une solution juste et pacifique d'un problème qui, s'il n'était résolu, risquerait de compromettre encore plus sérieusement la paix et la stabilité d'une partie si importante de notre monde déjà tellement tourmenté. Le Conseil de sécurité, reconnaissant qu'il est responsable au premier chef du maintien de la paix et de la sécurité internationales, doit s'efforcer à tout prix d'écarter ce danger. Il y a beaucoup trop longtemps déjà que ce problème, qui n'est pas encore résolu de façon définitive, a été soumis au Conseil de sécurité. Nous devons donc sincèrement espérer que nous parviendrons cette fois-ci à un règlement rapide; nous devons, je crois, étudier les méthodes qui nous sont proposées en tenant compte de cette nécessité et, évidemment, en agissant dans un esprit d'équité et de justice à l'égard des parties, et avant tout à l'égard du peuple de Jammu et Cachemire.

52. Il est inutile que je fasse en détail l'historique de la question ou que je parle longuement des diverses étapes par lesquelles ce problème complexe est passé depuis 1948. Il y a eu de nombreux points de désaccord entre les parties directement intéressées. Mais, ainsi que le projet de résolution dont le Conseil est actuellement saisi le fait observer, les deux parties sont, dans une large mesure, d'accord sur plusieurs principes fondamentaux. Ces principes sont les suivants: le rattachement de l'Etat de Jammu et Cachemire à l'Inde ou

the democratic method of a free and impartial plebiscite, conducted under the auspices of the United Nations, after the cease-fire and truce arrangements have been carried out. That, in our opinion, is and must remain the basis for a just and equitable solution of the problem now under consideration.

53. With the assistance of the United Nations, certain very important achievements have already been factually attained. I refer to the effective cease-fire arrangement which has withstood all tensions during more than two years. The Governments of the two countries deserve great credit for having been able, often under great stress, to achieve the continuance of this agreement without which any further development of a just and peaceful solution would be fatally jeopardized.

54. Furthermore there has been acceptance by both parties of the principles to which I have just referred. The revised draft resolution submitted by the United Kingdom and the United States rightly, in our opinion, starts out by again laying stress on that point. We are then, we may earnestly hope, in the presence of a common and uncontested desire that the future of the territory and the population which are involved in the dispute should be decided through the free exercise of the right of self-determination by the people most directly concerned. The Netherlands Government has always considered the principle of self-determination as being of primary importance for human happiness and the peace of the world. It continues to believe in that principle, now that the Council is again confronted with the Jammu and Kashmir case.

55. My country has in the recent past based its own policy in matters vital to our fundamental national interests upon this same important principle, even though it required from us far-reaching sacrifices, and it is this basic conception of freedom and self-determination of peoples which will continue to guide my Government also in matters where we have no other interest than the sincere wish to contribute to the well-being of the world, and in this particular case, to the well-being of friendly States with which we maintain cordial and mutually beneficial relations.

56. If the joint draft resolution points to an essential aspect of the right of self-determination, it reaffirms, in doing so, the fundamental freedoms of which the Charter of the United Nations constantly reminds us, and for which we have all assumed a great moral responsibility.

57. The basic agreement between the parties and the organs of the United Nations, that is to say the resolutions of the United Nations Commission for India and Pakistan of 13 August 1948 and 5 January 1949, constitute a very definite framework which, however, must now be definitely filled in. The resolutions contain principles which have been accepted by both parties. In accepting them both parties stand committed to their implementation and application. The cease-fire was applied and implemented. The next step should be the formulation of a truce agreement. For this also the

au Pakistan devra être décidé par la procédure démocratique d'un plébiscite libre et impartial, tenu sous l'égide des Nations Unies, une fois que les accords de suspension d'armes et de trêve auront été mis en œuvre. A notre avis, ces principes constituent et doivent demeurer la base d'un règlement juste et équitable de la question dont le Conseil est saisi.

53. Grâce au concours des Nations Unies, certains résultats très importants ont déjà été obtenus. Je veux parler de l'accord de suspension d'armes qui, depuis plus de deux ans, résiste à toutes les crises. Nous devons féliciter les gouvernements des deux pays d'avoir pu, dans des conditions parfois très difficiles, respecter cet accord, sans lequel tous les efforts vers une solution pacifique seraient fatalement compromis.

54. En outre, les deux parties ont accepté les principes que je viens de mentionner. Le projet de résolution révisé que présentent le Royaume-Uni et les États-Unis débute fort justement, à notre avis, en soulignant ce point. Nous sommes donc en droit d'espérer que les deux parties ont le ferme désir de voir le sort du territoire et de la population qui font l'objet du différend décidé par le peuple directement intéressé, exerçant librement son droit à disposer de lui-même. Le Gouvernement des Pays-Bas a toujours considéré que le principe du droit des peuples à disposer d'eux-mêmes était indispensable au bonheur de l'humanité et à la paix du monde. Il continue à croire à ce principe, à l'heure où le Conseil étudie à nouveau l'affaire de Jammu et Cachemire.

55. Tout récemment encore, dans des questions qui présentaient une importance capitale pour nos intérêts nationaux essentiels, mon pays a fondé sa politique sur le même principe, bien que cela l'ait amené à consentir de très grands sacrifices. C'est également ce principe fondamental de liberté et du droit des peuples à disposer d'eux-mêmes qui continuera à inspirer mon gouvernement pour des questions dans lesquelles son seul intérêt est son désir sincère de contribuer au bien-être du monde; il en est notamment ainsi dans le cas particulier qui nous occupe et qui intéresse deux États amis avec lesquels nous entretenons des relations cordiales et avantageuses pour tous.

56. Si le projet de résolution commun insiste sur un aspect essentiel du droit des peuples à disposer d'eux-mêmes, il confirme, en le faisant, les libertés fondamentales que la Charte des Nations Unies ne cesse de nous rappeler, libertés pour le respect desquelles nous avons tous assumé une importante responsabilité morale.

57. L'accord de base entre les parties et les organes des Nations Unies — c'est-à-dire les résolutions de la Commission des Nations Unies pour l'Inde et le Pakistan en date du 13 août 1948 et du 5 janvier 1949 — constituent un cadre très précis auquel il s'agit maintenant de donner un contenu. Ces résolutions énoncent des principes qui ont été acceptés par les deux parties. En acceptant ces principes, elles se sont engagées à les mettre en œuvre. La suspension d'armes a été décidée et réalisée. L'étape suivante devrait être la rédaction d'un accord de trêve. A cet égard aussi, des principes

principles have been laid down and accepted. They indicate ways and means for a process of demilitarization of the State of Jammu and Kashmir in successive stages by the two contesting parties. They leave the final disposal of remaining armed forces — that is to say, after the truce agreement is implemented — to the representative of the United Nations, in consultation with the Indian Government on the one side of the cease-fire line and the local authorities on the other side.

58. On the basis of the foregoing principles the truce agreement should be formulated. Once that is done, accepted and implemented, the plebiscite can then be organized and held. The demilitarization contained in the truce agreement will in itself constitute one of the most important prerequisites for the freedom and fairness of the plebiscite itself. But we cannot proceed without the truce agreement. That must be brought about and formulated first of all. So far this has failed to materialize, and this failure constitutes one of the major stumbling blocks in the path towards a solution. The draft resolution now before us, rightly we think, has placed the task of removing this stumbling block in the hands of a new United Nations representative to be appointed. If he should fail on account of disagreement between the parties in regard to the interpretation and execution of the principles to which India and Pakistan stand committed then, according to the draft resolution, the points at issue should be submitted to arbitration, which the parties are now called upon to accept in operative paragraph 6. In that way the truce agreement could and should finally be effected, that is to say, the demilitarization, which is indispensable to the free exercise of the right of self-determination of and by the people of the State of Jammu and Kashmir.

59. From all this it is clear that the truce agreement, in other words, the implementation and application of the principles which have already been accepted, is an essential element of the problem with which we are dealing.

60. The draft resolution now before us endeavours once again to break the deadlock, first by giving wider powers to the United Nations representative, and second by formally introducing the element of arbitration, now that it has become evident that other peaceful means have been unable to produce adequate results.

61. Surely it would have been far preferable for the two parties to have reached an agreement between themselves. However, we cannot but recognize the lesson which three years of experience have taught us. This lesson is that a basic difference of approach prevents the parties, if left to themselves, from composing their views.

62. Indeed, there have been serious difficulties which proved to be almost impossible to overcome. There are conflicting conceptions in regard to the justification of the presence of the armed forces of the parties in dispute on the territory of the State of Jammu and Kashmir. There are objections to suggested ways and means for the synchronization of the various stages in the process of demilitarization. There are fears on both

ont été énoncés et acceptés. Ils indiquent une méthode de démilitarisation par étapes successives de l'Etat de Jammu et Cachemire; cette démilitarisation doit être effectuée par les deux parties au litige. La décision sur le sort final des forces armées demeurant dans l'Etat, c'est-à-dire après la mise en œuvre de l'accord de trêve, doit être prise par le représentant des Nations Unies qui doit consulter le Gouvernement de l'Inde pour l'un des côtés de la ligne de suspension d'armes et les autorités locales pour l'autre côté.

58. L'accord de trêve doit être établi sur la base des principes dont je viens de parler. Une fois cet accord établi, accepté et mis en œuvre, on pourra organiser le plébiscite et y procéder. La démilitarisation prévue par l'accord de trêve constituera par elle-même l'une des conditions préalables les plus importantes à la liberté et à l'impartialité du plébiscite. Mais nous ne pouvons faire de progrès sans un accord de trêve. Cet accord doit être établi et rédigé avant tout. Cet accord n'a pas encore été possible, et c'est là l'un des principaux obstacles à la solution du problème. Le projet de résolution qui nous est présenté charge, à juste titre nous semble-t-il, un nouveau représentant des Nations Unies, qu'il faudra désigner, du soin d'écartier cet obstacle. S'il échoue dans cette tâche, par suite d'un désaccord entre les parties sur l'interprétation et la mise en œuvre des principes acceptés par l'Inde et le Pakistan, le projet de résolution prévoit que les points litigieux seront soumis à l'arbitrage, et le paragraphe 6 du dispositif invite les parties à accepter cet arbitrage. De cette façon, on peut et on doit arriver enfin à un accord de trêve, c'est-à-dire à la démilitarisation, sans laquelle le peuple de l'Etat de Jammu et Cachemire ne peut exercer librement son droit à disposer de lui-même.

59. Il ressort de ce qui précède que l'accord de trêve en d'autres termes la mise en œuvre et l'application des principes qui ont déjà été acceptés, est un élément essentiel du problème que nous examinons.

60. Le projet de résolution qui nous est présenté constitue un nouvel effort pour sortir de l'impasse. Tout d'abord, il confie des pouvoirs plus étendus au représentant des Nations Unies; ensuite, comme il est devenu évident que les autres moyens pacifiques ne pouvaient produire les résultats escomptés, il introduit expressément la notion d'arbitrage.

61. Il aurait évidemment bien mieux valu que les deux parties aient pu d'elles-mêmes conclure un accord. Cependant, nous ne pouvons ignorer la leçon de ces trois dernières années. Nous avons appris que les parties, qui abordent le problème de façon radicalement différente, ne peuvent se mettre d'accord si elles sont laissées à elles-mêmes.

62. Des difficultés sérieuses, presque insurmontables, se sont présentées. Des conceptions différentes s'affrontent au sujet de la justification de la présence des forces armées des parties sur le territoire de l'Etat de Jammu et Cachemire. Les méthodes proposées pour synchroniser les diverses étapes de la démilitarisation soulèvent des objections. Les deux parties éprouvent des craintes au sujet de la sécurité des Etats limi-



sides regarding the security of the bordering States and of the freedom of expression of the population of Jammu and Kashmir itself. These solicitudes may perhaps wholly or in part be explained in the light of the history and the evolution of the case. But once the right to self-determination for the people of the State of Jammu and Kashmir is—as it has been—recognized, once it is clearly accepted by the parties in dispute—as it has been—that they have no right to impose anything upon these people against their wishes and that therefore these wishes must prevail over the wishes and claims of the bordering States, it must be possible to find a procedure which will create the most favourable conditions for a fair expression of the will of the people, who want to make their choice free from any kind of fear or intimidation.

63. The issue should, in the last analysis, be decided by the people of the State of Jammu and Kashmir and not by the rulers heretofore placed over them. The choice of affiliation to one nation or another is so fundamental in its nature and consequences that only the people themselves can and ought to make that choice. It stands to reason that such a choice should be freely made, untrammelled by biased pressure from interested outside parties. No prearranged political organization in part of the State concerned, set up under the auspices of authorities which have already made their choice, should interfere with this complete freedom of choice. For that reason my Government is inclined to agree with what was said in substance by the representatives of the United Kingdom and the United States on the subject of the Kashmir National Conference. For the same reason we approve the relevant paragraphs in the preamble of the draft resolution now before us, as well as operative paragraph 8.

64. I should like to add a few words on the matter of arbitration. In a case like the one with which we are dealing, this would seem to be the logical procedure, since it concerns questions which, as the representative of Brazil has so ably explained, might well be considered as coming within the widely acknowledged justiciable sphere where arbitration would be fully justified. Two parties have agreed on certain principles for the solution of a problem. They stand committed to these principles, but they disagree on interpretation and implementation. Also they are both Members of the United Nations. They have subscribed to the Charter which stipulates in Article 2, paragraph 3 that "all Members shall settle their international disputes by peaceful means" and which in Article 33 commits them first of all to seek a solution by negotiation, enquiry, mediation, conciliation, arbitration, judicial settlement, etc. A number of these means have now been tried during the last three years without success. Arbitration seems therefore to be in order, the more so since it would not determine the final solution, but only the interpretation of such already agreed principles dealing with a preliminary stage of the solution as would give rise to differences of opinion and thereby block any further action. We therefore would most earnestly urge the parties, notwithstanding what has been said this afternoon by the representative of India, to accept arbitration as

trophes et de la possibilité pour le peuple de Jammu et Cachemire d'exprimer librement son opinion. Ces préoccupations peuvent s'expliquer, en tout ou en partie, si l'on étudie l'histoire de cette affaire. Mais, si le droit du peuple de Jammu et Cachemire à disposer de lui-même est reconnu—et tel est bien le cas—si les parties au différend admettent nettement—et c'est aussi le cas—qu'elles n'ont pas le droit d'imposer à ce peuple une solution contraire à ses aspirations, si elles reconnaissent que ces aspirations doivent prévaloir sur les désirs et les revendications des Etats limitrophes, on doit pouvoir établir une procédure permettant à la population d'exprimer sa volonté dans les conditions les plus favorables, en toute liberté, et de décider de son sort sans aucune intimidation ni contrainte.

63. En dernière analyse, la question doit être réglée par le peuple de l'Etat de Jammu et Cachemire, et non point par les chefs qui l'ont jusqu'ici gouverné. Le choix du rattachement à une nation ou à une autre est si important, par sa nature et par ses conséquences, que le peuple, et le peuple seul, peut et doit en décider. Il est évident que ce choix doit se faire librement, sans être entravé par les pressions partisans que pourraient exercer des tierces parties intéressées à l'affaire. Il ne faut pas qu'une organisation politique créée pour les besoins de la cause dans une partie de l'Etat intéressé, sous les auspices d'autorités qui ont déjà fait leur choix, mette des entraves à l'exercice d'une entière liberté de choix. C'est pourquoi mon gouvernement est enclin à souscrire aux déclarations des représentants du Royaume-Uni et des Etats-Unis sur la Conférence nationale du Cachemire. Pour la même raison, nous approuvons ceux des paragraphes du préambule du projet de résolution dont nous sommes actuellement saisis qui ont trait à cette conférence, ainsi que le paragraphe 8 du dispositif.

64. Je voudrais maintenant ajouter quelques mots sur la question de l'arbitrage. Dans une affaire comme celle dont nous nous occupons, il semble que l'arbitrage soit la méthode logique à adopter, puisqu'il s'agit de questions qui, comme le représentant du Brésil l'a expliqué de façon si compétente, seraient bien de celles dont on s'accorde généralement à reconnaître le caractère juridique et pour lesquelles l'arbitrage est donc entièrement justifié. Deux parties ont souscrit à certains principes en vue de résoudre un problème. Elles réaffirment leur adhésion à ces principes, mais elles sont séparées par des divergences de vues en ce qui concerne l'interprétation et l'application. D'autre part, ces deux parties sont toutes deux Membres de l'Organisation des Nations Unies. Elles ont souscrit à la Charte, qui stipule au paragraphe 3 de l'Article 2 que tous "les Membres règlent leurs différends internationaux par des moyens pacifiques" et qui, aux termes de l'Article 33, met tous les signataires dans l'obligation de rechercher la solution avant tout par voie de négociation, d'enquête, de médiation, de conciliation, d'arbitrage, de règlement judiciaire, etc. Au cours des trois dernières années, on a tenté sans succès de mettre en œuvre certains de ces moyens. Il semble qu'il y ait lieu maintenant d'avoir recours à l'arbitrage; l'arbitrage ne déterminera d'ailleurs pas la solution définitive du problème, mais seulement l'interprétation de ceux des principes déjà accep-



a means to pave the way towards an ultimate settlement.

65. For too long has action towards an equitable solution of the problem of the accession of the State of Jammu and Kashmir to one or the other of its great neighbouring States of the sub-continent been blocked. This delay has given rise to dangerous tensions and sometimes to irresponsible, emotional campaigns. Yet in part I, section E of the resolution of 13 August 1948 the Governments of India and Pakistan agreed "to appeal to their respective peoples to assist in creating and maintaining an atmosphere favourable to the promotion of further negotiations." Tension prolonged too far may, however, frustrate the most serious efforts of this nature.

66. The Security Council therefore must now live up to its responsibilities for the maintenance of peace and security. In devising the means which are to be conducive to a just settlement, the rights and wishes of the people of Jammu and Kashmir deserve first consideration. My Government believes that the interests of the people of Jammu and Kashmir, as well as the peace between the great nations of India and Pakistan, will be well served by a procedure such as that proposed in the revised draft resolution now presented to us by the United Kingdom and the United States. For those reasons the Netherlands Government has instructed me to support this draft resolution, with the fervent hope that it may succeed in giving the people of Jammu and Kashmir what they want, and that it may bridge the gap which now separates two countries, whose constructive co-operation and good neighbour policy could contribute so much to the peace of the world.

*The meeting rose at 5.45 p.m.*

tés, aux fins des négociations préliminaires, et qui donneraient lieu à des divergences de vues entravant tout nouveau progrès. Nous prions donc instamment les parties, en dépit des paroles que le représentant de l'Inde a prononcées cet après-midi, d'accepter l'arbitrage comme moyen de préparer la voie vers un règlement définitif.

65. Depuis trop longtemps, les progrès dans la voie d'une solution équitable du problème du rattachement de l'Etat de Jammu et Cachemire à l'un ou l'autre de ses grands voisins de la péninsule se trouvent entravés. Le retard apporté à la solution de ce problème a provoqué des tensions dangereuses et permis à des éléments irresponsables de jouer sur les sentiments de la population. Cependant, par la section E de la première partie de la résolution du 13 août 1948, les Gouvernements de l'Inde et du Pakistan "acceptent de faire appel à leurs peuples respectifs pour qu'ils aident à créer et à maintenir une atmosphère favorable au développement de nouvelles négociations". Une tension trop prolongée peut néanmoins compromettre les plus sérieux efforts de cette nature.

66. Le Conseil de sécurité doit donc faire face maintenant aux responsabilités qui lui incombent pour le maintien de la paix et de la sécurité, et, en choisissant les moyens permettant d'aboutir à un règlement équitable de la question, il doit tenir compte avant tout des droits et des vœux de la population de l'Etat de Jammu et Cachemire. Mon gouvernement est convaincu que la procédure proposée dans le projet de résolution révisé qu'ont soumis au Conseil de sécurité le Royaume-Uni et les Etats-Unis est de nature à servir les intérêts de la population de l'Etat de Jammu et Cachemire et à assurer la paix entre deux grandes nations, l'Inde et le Pakistan. C'est pourquoi le Gouvernement néerlandais m'a donné pour instructions d'appuyer ce projet de résolution, dans le ferme espoir qu'il permettra d'aboutir à une solution conforme aux vœux de la population de l'Etat de Jammu et Cachemire et qu'il mettra ainsi un terme au différend qui sépare deux pays, dont la collaboration constructive et la politique de bon voisinage peuvent contribuer dans une si large mesure au maintien de la paix dans le monde.

*La séance est levée à 17 h. 45.*

## SALES AGENTS FOR UNITED NATIONS PUBLICATIONS DEPOSITAIRES DES PUBLICATIONS DES NATIONS UNIES

**ARGENTINA — ARGENTINE**  
Editorial Sudamericana S.A., Calle Alsina 500, Buenos Aires.

**AUSTRALIA — AUSTRALIE**  
H. A. Goddard (Pty.), Ltd., 255a George Street, Sydney, N.S.W.

**BELGIUM — BELGIQUE**  
Agence et Messageries de la Presse S.A., 14-22 rue du Persil, Bruxelles.  
W. H. Smith & Son  
71-75 Boulevard Adolphe-Max, Bruxelles.

**BOLIVIA — BOLIVIE**  
Librería Científica y Literaria, Avenida 16 de Julio 216, Casilla 972, La Paz

**BRAZIL — BRÉSIL**  
Livraría Agir, Rua Mexico 98-B, Caixa Postal 3291, Rio de Janeiro.

**CANADA — CANADA**  
The Ryerson Press, 299 Queen Street West, Toronto.

**CEYLON — CEYLAN**  
The Associated Newspapers of Ceylon, Ltd., Lake House, Colombo.

**CHILE — CHILI**  
Librería Ivens, Calle Moneda 822, Santiago.

**CHINA — CHINE**  
The Commercial Press, Ltd., 211 Honan Road, Shanghai.

**COLOMBIA — COLOMBIE**  
Librería Latina Ltda., Apartado Aéreo 4013, Bogotá.

**COSTA RICA — COSTA-RICA**  
Tres Hermanos, Apartado 1313, San José.

**CUBA**  
La Casa Belga, René de Smedt, O'Reilly 455, La Habana.

**CZECHOSLOVAKIA — TCHECOSLOVAQUIE**  
Československý Spisovatel Národní Třída 9, Praha 1.

**DENMARK — DANEMARK**  
Einar Munksgaard, Nørregade 6, København.

**DOMINICAN REPUBLIC — REPUBLIQUE DOMINICAINE**  
Librería Dominicana, Calle Mercedes No. 49, Apartado 656, Ciudad Trujillo.

**ECUADOR — ECUATEUR**  
Muñoz Hermanos y Cia., Plaza del Teatro, Quito.

**EGYPT — EGYPT**  
Librairie "La Renaissance d'Egypte," 9 SH. Adly Pasha, Cairo.

**EL SALVADOR — SALVADOR**  
Manual Navas y Cia. "La Casa del Libro Barato" 1a Avenida sur num. 37, San Salvador.

**ETHIOPIA — ETHIOPIE**  
Agence Ethioienne de Publicité, Box 8, Addis-Abeba.

**FINLAND — FINLANDE**  
Akateeminen Kirjakauppa, 2, Keskuskatu, Helsinki.

**FRANCE**  
Editions A. Pedone, 13, rue Soufflot, Paris V.

**GREECE — GRECE**  
"Eleftheroudakis," Librairie Internationale, Place de la Constitution, Athènes.

**GUATEMALA**  
Goubaud & Cia. Ltda. 5a Avenida sur num. 28, 2 do Piso, Guatemala City

**HAITI**  
Max Bouchereau, Librairie "A la Caravelle," Boite postale 111-B, Port-au-Prince.

**HONDURAS**  
Librería Panamericana, Calle de la Fuente, Tegucigalpa.

**ICELAND — ISLANDE**  
Bokaverzlun Sigfusar Eymundssonar Austurstreti 18, Reykjavik.

**INDIA — INDE**  
Oxford Book & Stationery Co., Scindia House, New Delhi.

**INDONESIA — INDONESIE**  
Jajasan Pembangunan, Gunung Sahari 84, Djakarta.

**IRAQ — IRAK**  
Mackenzie's Bookshop, Booksellers and Stationers, Baghdad.

**IRAN**  
Ketab-Khaneh Danesh, 293 Saadi Avenue, Teheran.

**IRELAND — IRLANDE**  
Hibernian General Agency Ltd., Commercial Buildings, Dame Street, Dublin.

**ISRAEL**  
Leo Blumstein, P.O.B. 4154  
35 Allenby Road, Tel-Aviv.

**ITALY — ITALIE**  
Colibri S.A., Via Chiossetto 14, Milano.

**LEBANON — LIBAN**  
Librairie universelle, Beyrouth.

**LIBERIA**  
J. Momolu Kamara, Gurley and Front Streets, Monrovia.

**LUXEMBOURG**  
Librairie J. Schummer, Place Guillaume, Luxembourg.

**MEXICO — MEXIQUE**  
Editorial Hermes, S.A., Ignacio Mariscal 41, Mexico, D. F.

**NETHERLANDS — PAYS-BAS**  
N.V. Martinus Nijhoff, Lange Voorhout 9, 's-Gravenhage.

**NEW ZEALAND — NOUVELLE-ZELANDE**  
United Nations Association of New Zealand, G.P.O. 1011, Wellington.

**NICARAGUA**  
Dr. Ramiro Ramirez V., Agencia de Publicaciones, Managua, D. N.

**NORWAY — NORVEGE**  
Johan Grundt Tanum Forlag, Kr. Augustgt. 7A, Oslo.

**PAKISTAN**  
Thomas & Thomas, Fort Mansion, Frere Road, Karachi.  
Publishers United Limited, 176 Anarkali, Lahore.

**PANAMA**  
José Menéndez, Agencia Internacional de Publicaciones, Plaza de Arango, Panamá.

**PERU — PEROU**  
Librería Internacional del Perú, S.A., Casilla 1417, Lima.

**PHILIPPINES**  
D. P. Pérez Co., 132 Riverside, San Juan, Rizal.

**PORTUGAL**  
Livraria Rodrigues 186, Rua Aurea, 188, Lisboa.

**SWEDEN — SUEDE**  
C. E. Fritze's Kungl. Hofbokhandel A-B Fredsgatan 2, Stockholm.

**SWITZERLAND — SUISSE**  
Librairie Payot S.A., Lausanne, Genève, Buchhandlung Hans Rauhhardt, Kirchgasse, 17, Zurich 1.

**SYRIA — SYRIE**  
Librairie Universelle, Damas.

**THAILAND — THAILANDE**  
Pramuan Mit Ltd., 55, 57, 59 Chakrawat Road, Wat Tuk, Bangkok.

**TURKEY — TURQUIE**  
Librairie Hachette, 469 Istiklal Caddesi, Beyoglu, Istanbul.

**UNION OF SOUTH AFRICA — UNION SUD-AFRICAIN**  
Van Schaik's Bookstore (Pty.), Ltd. P.O. Box 724, Pretoria.

**UNITED KINGDOM — ROYAUME-UNI**  
H.M. Stationery Office, P. O. Box 569, London, S.E. 1 (and at H.M.S.O. Shops at London, Belfast, Birmingham, Bristol, Cardiff, Edinburgh, and Manchester).

**UNITED STATES OF AMERICA — ETATS-UNIS D'AMERIQUE**  
International Documents Service, Columbia University Press, 2960 Broadway, New York 27, New York.

**URUGUAY**  
Oficina de Representación de Editoriales, Prof. Héctor D'Elia, Av. 18 de Julio 1333, Esc. 1, Montevideo.

**VENEZUELA**  
Escritorio Pérez Machado, Conde a Piliango 11, Caracas.

**YUGOSLAVIA — YUGOSLAVIE**  
Drzavno Preduzece Jugoslovenska Knjiga, Marsala Tita 23-11, Beograd.

*United Nations publications can further be obtained from the following booksellers:*

**GERMANY — ALLEMAGNE**  
Buchhandlung Elwert & Meurer, Hauptstrasse, 101, Berlin-Schöneberg.

W. E. Saarbach, Frankensstrasse, 14, Köln-Junkersdorf.

Alexander Horn, Spiegelgasse, 9, Wiesbaden.

Orders and inquiries from countries where sales agents have not yet been appointed may be sent to: Sales and Circulation Section, United Nations, New York, U.S.A.; or Sales Section, United Nations Office, Palais des Nations, Geneva, Switzerland.

*Les publications des Nations Unies peuvent également être obtenues aux adresses ci-dessous:*

**AUSTRIA — AUTRICHE**  
B. Wüllerstorff, Waagplatz, 4, Salzburg.

**JAPAN — JAPON**  
Maruzen Co., Ltd., 6 Tori-Nichome Nihonbashi, Tokyo Central.

**SPAIN — ESPAGNE**  
Organización Técnica de Publicidad y Ediciones, Sainz de Baranda 24, Madrid.

Librería Bosch, 11 Ronda Universidad, Barcelona.

Les commandes et demandes de renseignements émanant de pays où il n'existe pas encore de dépositaires peuvent être adressées à la Section des ventes et de la distribution, Nations Unies, New-York (Etats-Unis) ou à la Section des ventes, Nations Unies, Palais des Nations, Genève (Suisse).

[51-B]